



5 | 2023

KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse SPAZZACAMINO svizzero



BRENN- PUNKT

Wiedersehen in der
Brunnenstadt

// Seite 30

POINT BRULANT

Retrouvailles dans
la ville aux fontaines

// Page 32

PUNTO FOCALE

Ritrovarsi nella città
delle fontane

// Pagina 34

**UMWELTFREUNDLICH,
FORMSCHÖN UND
SCHNELL GELIEFERT.**



Jetzt ist der richtige Zeitpunkt! Informieren Sie sich gleich beim RIKA Fachhändler über die effizienten, komfortablen und sicheren Pellet-, Kombi- und Kaminöfen von RIKA. Freuen Sie sich über die hohe Verfügbarkeit und die kurzen Lieferzeiten Ihres neuen RIKA Ofens und heizen Sie schon in diesem Winter nachhaltig mit Holz oder Holzpellets. **Finden Sie jetzt Ihren RIKA Fachhändler: rika.ch/de/dealers**

CONTENT

VORWORT	4	PRÉFACE	5	PREFAZIONE	6	3
VERBAND		ASSOCIATION		ASSOCIAZIONE		
Mutationen	7	Mutations	7	Mutazioni	7	
Eine gelungene Parade in Basel	8	Défilé réussi à Bâle	9	Una parata di successo a Basilea	10	
Den Berufswandel aktiv gestalten	12	Prendre la transformation de la profession à bras le corps	14	Dare attivamente forma al cambiamento di carriera	16	
Rote Zora und schwarze Brüder	18	Zora la rousse et Les Frères noirs	19	Zora la rossa e i Fratelli neri	20	
BILDUNG		ÉDUCATION		FORMAZIONE		
Ausschreibung	21	Publication	21	Pubblicazione	21	
Rorschach: München, wir kommen	22	Colombier:		Tirocinio completato con successo	29	
Olten: Stolz den Zylinder aufgesetzt	24	Remise des diplômes 2023	26			
Winterthur BBW: Mit guten bis sehr guten Noten abgeschlossen	25	Apprentissage réussi!	29	PUNTO FOCALE		
Lehre erfolgreich abgeschlossen	28	POINT BRÛLANT		Assemblea dei delegati 2023: ritrovarsi nella città delle fontane	34	
BRENNPUNKT		Assemblée des délégués 2023: retrouvailles dans la ville aux fontaines	32	ANEDDOTI		
Delegiertenversammlung 2023: Wiedersehen in der Brunnenstadt	30	ANECDOTES		Sorprendenti colpi di scena	40	
RECHTSKOLUMNE		Des rebondissements inattendus	39	VARIA	42	
Neue Bestimmungen	36	VARIA	42	JOBS	44	
ANEKDOTEN		JOBS	44	SHOP	46	
Überraschende Wendungen	38	SHOP	46			
VARIA	42					
JOBS	44					
SHOP	46					

Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Kaminfegerstatue und Bronzezylinder werden seit 1942 symbolisch von einem Organisationskomitee ans nächste übergeben.

Foto: Kaminfeger Schweiz

Depuis 1942, la statue du ramoneur et le haut-de-forme en bronze se transmettent symboliquement d'un comité d'organisation à l'autre.

Photo: Ramoneur Suisse

Dal 1942 vengono consegnati simbolicamente la statua dello spazzacamino e il cilindro di bronzo da un comitato organizzatore all'altro.

Foto: Spazzacamino Svizzero

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi
Jahrgang 116/Nr. 5/2023 | Année 116/N° 5/2023 | Anno 116/N° 5/2023

Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segretariato

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero
Bettina Wildi (Leiterin Kommunikation | Responsable de la Communication | Responsabile della Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation | Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66
www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuegler@bluewin.ch

Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen
Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in
switzerland

derzukunftzuliebe.ch
gemeinsam mit der Merkur Druck AG



Foto: Kaminfeger Schweiz

Unser Beruf, eine Berufung!

Ich weiss, dass mein Beruf manchen Leuten unspektakulär und nicht besonders interessant erscheinen mag, aber für mich ist er so viel mehr.

Kaminfeger zu sein ist mehr als nur ein Job. Es ist eine Leidenschaft, ich würde es sogar als Berufung bezeichnen.

Als Kaminfeger muss man sich nicht nur um die Kamine kümmern. Man muss sich einen genauen Überblick über die installierten Anlagen verschaffen, um die bestmögliche Arbeit leisten zu können, Störungen im Zusammenhang mit den Brandschutzvorschriften erkennen, die Rauchgase der verschiedenen Anlagen und Brennstoffe messen, um die Verbrennung zu optimieren und die Umwelt zu schützen.

Als Kaminfeger steht man auch im Dienste der Menschen, hilft ihnen, ihre jeweiligen Anlagen zu warten und gewährleistet somit ihre Sicherheit.

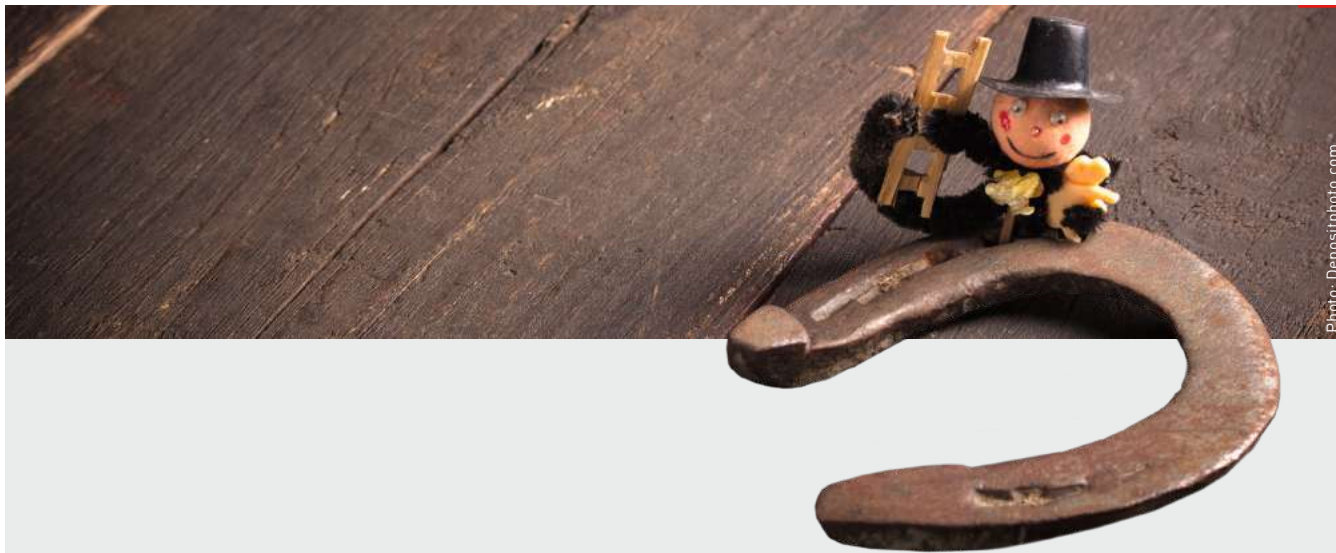
Im Laufe der Jahre hatte ich die Gelegenheit, viele Leute kennenzulernen. Familien, die mir ihre Tür geöffnet und die

Wartung ihrer Heizungsanlage anvertraut haben. Ich bekam Zugang zu ihrer Privatsphäre und konnte mit ihnen näher ins Gespräch kommen, während ich gleichzeitig meine Arbeit erledigte. Diese besondere Beziehung zu meinen Kundinnen und Kunden macht meinen Beruf so erfüllend.

Meine Aufgabe in unserem Dachverband war ebenfalls ein zufriedenstellendes Erlebnis. Ich hoffe, ich konnte dazu beitragen, unseren Beruf bestmöglich zu vertreten. Auf uns warten noch zahlreiche Herausforderungen. Wir müssen die Veränderungen in unserem Kaminfeger-Beruf so gut wir können antizipieren, den technologischen Wandel, die ökologischen Veränderungen und die Aufwertung des Berufsstandes, um einen möglichst professionellen Service garantieren zu können.

Diese wenigen Zeilen spiegeln meinen Alltag als Kaminfeger wider.

Thierry Schneider, Kaminfegermeister, Cudrefin VD



Notre profession, une vocation!

Je suis conscient que ma profession peut sembler banale et peu intéressante pour certains, mais pour moi elle représente bien plus que cela.

En effet, être ramoneur, c'est bien plus qu'un simple travail. C'est une passion, une vocation même.

Etre ramoneur, ce n'est pas seulement s'occuper des cheminées. Il s'agit d'analyser les types d'installations afin d'intervenir dans les meilleures conditions, détecter les anomalies liées aux prescriptions incendie, mesurer les fumées de différentes installations et de tout combustible, afin d'optimiser la combustion et protéger l'environnement.

Etre ramoneur, c'est aussi être au service des gens, les aider à entretenir leurs différents types d'installations et à assurer leur sécurité.

Au fil des années, j'ai eu la chance de rencontrer de nombreuses personnes. Des familles qui m'ont ouvert leur porte et m'ont fait confiance pour prendre soin de leur installation de chauffage.

J'ai pu partager avec eux des moments de convivialité et d'échange, tout en accomplissant mon travail. C'est cette relation privilégiée avec mes clients qui rend ma profession si gratifiante.

Mon rôle au sein de notre association faîtière aura également été une expérience gratifiante. J'espère avoir pu aider et défendre notre profession du mieux possible. Il y a encore de nombreux défis qui nous attendent. Il faudra anticiper de la manière la plus optimale les changements de notre métier de ramoneur: l'évolution technologique, les changements environnementaux et la revalorisation de la profession afin de garantir un service le plus professionnel possible.

Ces quelques lignes sont le reflet de mon quotidien, en tant que ramoneur.

Thierry Schneider, Maître ramoneur, Cudrefin VD



Foto: Spazzacamino Svizzero

Il nostro mestiere, una vocazione!

So che la mia professione può sembrare poco spettacolare e non particolarmente interessante per alcuni, ma per me è molto di più.

Fare lo spazzacamino non è solo un lavoro. È una passione, la definirei addirittura una vocazione.

Lo spazzacamino non deve solo occuparsi delle canne fumarie. Bisogna avere un'ampia e accurata visuale degli impianti installati per poter svolgere al meglio il lavoro, identificare i difetti e le anomalie in merito alle prescrizioni della protezione antincendio, essere in grado di misurare i gas di scarico dei differenti impianti e combustibili in modo da poter ottimizzare la combustione contribuendo così alla tutela dell'ambiente. In qualità di spazzacamini, siamo anche al servizio delle persone, aiutandole nella manutenzione dei rispettivi impianti e garantendo così la loro sicurezza.

Nel corso degli anni ho avuto l'opportunità di conoscere molte persone. Famiglie che mi hanno aperto la porta di casa e mi

hanno affidato la manutenzione del loro impianto di riscaldamento. Ho avuto accesso alla loro privacy e ho potuto conversare più da vicino con loro, svolgendo al contempo il mio lavoro. Questo rapporto speciale con i miei clienti è ciò che rende il mio lavoro così appagante.

Anche il mio ruolo nella nostra associazione mantello è stata un'esperienza soddisfacente. Spero di aver potuto contribuire a rappresentare la nostra professione nel miglior modo possibile. Molte sfide ci attendono ancora. Dobbiamo anticipare al meglio i cambiamenti, lo sviluppo tecnologico, i mutamenti ecologici e il potenziamento della professione per poter garantire un servizio più professionale.

Queste poche righe riflettono la mia vita quotidiana di spazzacamino.

Thierry Schneider, Maestro spazzacamino, Cudrefin VD



DESOXIN

Der meistverkaufte Heizkessel-Reiniger

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

Neu
DESOXIN® P
schnell löslich

Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

Bezugsquellen/Depots: AG: Kaminfeger Schweiz, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Röhliberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VD: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

Mutationen | Mutations | Mutazioni

Neue Mitglieder Kaminfeger Schweiz
Nouveaux membres Ramoneur Suisse
Nuovi membri Spazzacamino Svizzero

Thomas Seitz, St. Moritz GR

Herzlich willkommen bei Kaminfeger Schweiz
Bienvenue chez Ramoneur Suisse
Benvenuti presso Spazzacamino Svizzero

Verstorbene Altmeister
Anciens membres décédés
Ex membri deceduti

Simon Ramseier, Waldenburg BL
Rolf Ernst, Pratteln BL

Kaminfeger Schweiz und die ganze Kaminfeger-Gemeinschaft entbieten den Angehörigen unser tiefes Beileid.

Ramoneur Suisse et toute la communauté des ramoneurs adressent à la famille ses sincères condoléances.
Spazzacamino Svizzero e tutta la comunità degli spazzacamini porgono alla famiglia e ai congiunti le più sentite condoglianze.

Kaminfeger Schweiz, die Geschäftsstelle | Ramoneur Suisse, le Secrétariat | Spazzacamino Svizzero, il Segretariato centrale

Eine gelungene Parade in Basel

Der Auftritt der Kaminfegerinnen und Kaminfeger aus der Schweiz und Deutschland (erkennbar an den weissen Halstüchern) am Festumzug von Basel Tattoo im Juni 2023 war eindrücklich und freute alle Beteiligten offensichtlich sehr. Auf ein nächstes Mal!



Die Spitze des Zuges mit Paul Grässli (l.) und dem Fähnrich Adrian Grätzer (r.).



Die Kaminfegerinnen und Kaminfeger waren ein beliebtes Sujet für die Fotografen.



Kaminfegerinnen und Kaminfeger aus der Schweiz (rote Halstücher) und Deutschland (weisse Halstücher) posieren für das Gruppenbild.

// BASEL TATTOO

9

Défilé réussi à Bâle

La présence des ramoneuses et ramoneurs de Suisse et d'Allemagne (reconnaisables à leurs écharpes blanches) au défilé du festival Basel Tattoo en juin 2023 a été très impressionnante et a manifestement réjoui tous les participants. A une prochaine fois!



L'orchestre de ramoneurs a accompagné le cortège des ramoneuses et ramoneurs avec une marche.



Le Président, Paul Grässli, et le porte-drapeau, Adrian Grätzer.



Les ramoneuses et ramoneurs ont rencontré un vif succès auprès des photographes.

Una parata di successo a Basilea

La presenza di uomini e donne spazzacamini provenienti dalla Svizzera e dalla Germania (riconoscibili dalle loro sciarpe bianche) alla sfilata del Basel Tattoo nel giugno 2023 è stata impressionante e ovviamente molto gradita a tutti i partecipanti. Alla prossima!



Il pubblico era entusiasta.



I volti familiari ai bordi della strada facevano venire voglia di ballare.



La banda musicale degli spazzacamini ha accompagnato il corteo con la marcia.



La testa del corteo con il portabandiera Adrian Grätzer (a d.) e le e gli spazzacamini tedeschi.

MACHS GUT, ...

... Nando!

Als erster Lernender von Kaminfeger Schweiz startete Nando im August 2019 seine Lehre in Aarau. Am 30. Juni 2023 durfte er sein eidg. Fähigkeitszeugnis als Kaufmann entgegennehmen und kam sogar mit der sehr guten Note von 5,3 in den Rang. Gratulation zu dieser Top-Leistung!

Lieber Nando, danke für Deine wertvolle Arbeit und Deine grossartige Persönlichkeit. Für Deinen beruflichen sowie privaten Weg wünscht Dir Kaminfeger Schweiz alles Gute. Danke, dass Du bei uns warst.

BONNE CONTINUATION, ...

... Nando!

Premier apprenti de Ramoneur Suisse, Nando a commencé son apprentissage à Aarau en août 2019. Le 30 juin 2023, il a obtenu son certificat fédéral de capacité d'employé de commerce, avec l'excellente note de 5,3. Félicitations pour ce résultat exceptionnel!

Cher Nando, nous te remercions pour ton précieux travail et ta formidable personnalité. Ramoneur Suisse te souhaite le meilleur dans ta future carrière professionnelle comme dans ta vie privée. Merci pour ta présence parmi nous.

ABBI CURA DI TE, ...

... Nando!

Come primo apprendista di Spazzacamino Svizzero, Nando ha iniziato il suo apprendistato ad Aarau nell'agosto 2019. Il 30 giugno 2023 ha ottenuto l'attestato federale di capacità come impiegato di commercio conseguendo anche l'ottima nota di 5,3. Congratulazioni per questo ottimo risultato! Caro Nando, grazie per il tuo prezioso lavoro e la tua grande personalità. Spazzacamino Svizzero ti augura il meglio per la tua vita professionale e privata. Grazie per essere stato con noi.



Kaminfeger Schweiz gratuliert Nando Kasper zur bestandenen Lehrabschlussprüfung. Ramoneur Suisse félicite Nando Kasper pour la réussite de son examen de fin d'apprentissage. Spazzacamino Svizzero si congratula con Nando Kasper per aver superato l'esame finale di apprendistato.



Blumen für Nando Kasper bei der Lehrabschlussfeier.

Des fleurs pour Nando Kasper lors de la cérémonie de fin d'apprentissage.

Fiori per Nando Kasper alla cerimonia di consegna dei diplomi.

Den Berufswandel aktiv gestalten

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Adrian Stoll ist gelernter Kaminfeger. Nach vielen Jahren Arbeit in diesem Beruf arbeitet er heute als technischer Mitarbeiter des Bereichs Feuerungen und Anlagensicherheit im Amt für Umwelt des Kantons Solothurn. Warum er gewechselt hat, was er vermisst und was er sich von Kaminfeger Schweiz erhofft, davon erzählt er in diesem Interview.



Foto: Martin Bürgler

Kaminfeger Schweiz (KS): Adrian Stoll, warum sind Sie Kaminfeger geworden?

Adrian Stoll (AS):

Ich bin in Winznau aufgewachsen und wir hatten einen Holzkochherd und -backofen. Deshalb kam der Kaminfeger regelmässig zu uns. Als es um die Berufswahl ging und der Kaminfeger wieder bei uns arbeitete, dachte ich für mich: «Das wär doch auch was für mich.» Also machte ich bei Peter Kneubühler in Lostorf eine Schnupperlehre und suchte mir danach eine Lehrstelle, weil mir die Tätigkeit wirklich zusagte.

KS: In welchem Betrieb haben Sie Ihre Lehre gemacht?

AS: Ich begann meine Ausbildung zum Kaminfeger im Betrieb von Alfred Bachmann in Olten. Ich schätzte ihn sehr und ich hatte wohl für damalige Verhältnisse den besten Lehrmeister, den man sich wünschen konnte. In der Schule erzählten meine Mitlernenden aus ihrer Praxis, wie sie von ihren Lehrmeistern ausgenutzt wurden, länger arbeiten mussten und wenig Unterstützung in Sachen Ausbildung erhielten. Mir ging es da wirklich ganz anders. Ich konnte schon im zweiten Lehrjahr Verantwortung übernehmen. Als ich mich bewährte, konnte mich der Chef alleine zur Arbeit schicken. Er passte meinen Lohn dementsprechend nach oben an. Das habe ich sehr geschätzt. Im Jahr 1981 bestand ich die Abschlussprüfung und suchte mir eine Stelle als Kaminfeger.

KS: Blieben Sie danach dem Beruf treu?

AS: Ja, ich begann an verschiedenen Arbeitsorten und Betrieben zu arbeiten. Gleichzeitig bildete ich mich stetig weiter und musste diese Weiterbildungen auch immer selber bezahlen. Das war damals und vielleicht heute noch ein negativer Faktor bei den Kaminfegerbetrieben. Weiterbildung sollte von Be-

triebsleitern und Firmeneigentümern aktiv gefördert werden. So bleiben die Angestellten immer auf dem aktuellsten Stand des Wissens und können für eine Vielfalt von Arbeiten eingeteilt werden.

So habe ich beispielsweise die Ausbildung im Bereich Messtechnik selber bezahlt, um auch Feuerungskontrollen durchführen zu können. Damals kostete das rund 12 000 Franken und den Lohnausfall, der durch die Arbeitszeitverkürzung entstand, musste ich ebenfalls selber verkraften. Meine Chefs haben meine Weiterbildungen überhaupt nicht honoriert. Das habe ich sehr bedauert. Später habe ich mich in den Bereichen Lüftungsreinigung, Energie, Stand der Technik und Gas schulen lassen.

KS: Was haben Sie am Berufsalltag geschätzt?

AS: Ich schätzte den Kundenkontakt und hatte es stets gut mit ihnen. Zudem pflegte ich eine offene Kommunikation, auch im Betrieb. Ich hatte nie Probleme, eine neue Arbeitsstelle zu finden, wenn ich wechseln wollte, um Neues dazuzulernen.

KS: Weshalb haben Sie die Stelle beim Kanton Solothurn angenommen?

AS: Ich arbeitete damals für Kaminfegermeister Biedermann, der den Kreis Däniken unter sich hatte. Es kam die Zeit, da die Gebäudeversicherung im Kanton Solothurn die Kreise der Kaminfeger zusammenlegte, weil die Arbeit weniger wurde. Sie löste den Kreis Däniken auf. Ich hätte mir also eine andere Stelle suchen müssen.

Gleichzeitig wurde mein Vorgänger im Amt für Umwelt Solothurn krank und ich konnte für ihn einige Arbeiten zu Hause erledigen. Ich arbeitete beim Erstellen des Programms für die Feuerungskontrolle in Zusammenarbeit mit dem Amt für Umwelt mit. Heute ist dieses Verwaltungsprogramm in der Praxis gang und gäbe. Die Daten werden vor Ort erhoben und in der Verwaltung ausgewertet und archiviert.

KS: Vermissen Sie etwas aus dem Berufsalltag als Kaminfeger? Was gefällt Ihnen heute an Ihrem Job?

AS: Nein, ich vermisse nichts, höchstens den direkten Kontakt zur Kundschaft. Denn die jetzigen Aufgaben gefallen mir. Sie sind abwechslungsreich und meine Erfahrungen aus dem Berufsalltag als Kaminfeger kommen mir zugute. Nun arbeite ich vorwiegend auf Gesetzes-ebene. Da geht es um Sanierungsverfügungen von Heizungen oder wie Probleme an wärmetechnischen Anlagen zu behandeln sind.

Mein Arbeitsalltag ist sehr abwechslungsreich. Ich begutachte und bearbeite Daten von unterschiedlichen Feuerungen, Gross- und Kleinanlagen. Ich habe mit Tankreinigungen und -revisionen zu tun.

Auf dem Amt für Umwelt beschäftigen wir uns immer wieder mit Nachbarschaftsklagen. Die Kaminhöhe und Geruchsemissionen sind häufig diskutierte Themen. Vor allem im Zusammenhang mit verdichtetem Bauen. Die VKF empfiehlt eine Kaminhöhe, die in der Praxis häufig nicht taugt. Wer sich an die Vorga-

ben des Bafu hält, das eine Kaminhöhe 50 cm über den First ragend vorschlägt, ist auf der sicheren Seite und kann viele Beanstandungen vermeiden.

Ein neues Thema sind Hotpots und Feuerschalen, die auch unter den Begriff Feuerungen fallen. Das ist vielen Laien nicht bewusst. Vor allem werden solche Feuerungen häufig nicht richtig bedient oder sind zu lange in Betrieb. So hatten wir es in einem Fall mit einer Nachbarschaftsklage zu tun, weil jemand den ganzen Tag eine Feuerschale brennen liess und dauernd neues Holz nachlegte. Da ist die Belastung der Nachbarschaft durch Emissionen erheblich. Verständlich, dass diese sich wehren.

KS: Was verbindet Sie heute noch mit den Kaminfegerinnen und Kaminfegern?

AS: Ich habe immer noch gute Kontakte zu meinen Berufskolleginnen und -kollegen. Besonders schwer fiel mir die Aufgabe, als ich die Abschaffung des Feuerungskontrollmonopols im Kanton Solothurn durchsetzen musste. Der Kantonsrat hatte entschieden. Ich musste es umsetzen.

KS: Was halten Sie vom Ausbildungszentrum von Kaminfeger Schweiz auf der Froburg?

AS: Die Idee eines gesamtschweizerischen Ausbildungszentrums ist absolut genial. Aber es ist am falschen Ort. Die Froburg ist mit ÖV nicht zu erreichen und das ist in der heutigen Zeit ein Nachteil.

KS: Was erhoffen Sie sich für die Kaminfegerbranche?

AS: Ich befürchte, dass viele in der Branche den Berufswandel verschlafen. Egal wie die persönliche Befindlichkeit ist, die Klimastrategie wurde schon länger, das Klimagesetz erst kürzlich angenommen. Das ist die Realität. Daran führen keine Verzögerungstaktiken vorbei. Je eher alle Kaminfegerinnen und Kaminfeger dies einsehen und sich auf zukünftige

Arbeiten ausrichten, desto besser. Zögernde verpassen eine grosse Chance auf die Weiterentwicklung der Branche und dass der Beruf eine Zukunft hat.

Im Kanton Solothurn beispielsweise gab es im letzten Jahr 800 Wärmepumpen als Ersatz von Öl- und Gasheizungen. Der Rest der Heizungen wurde eins zu eins ersetzt. Es liegt in meinen Augen in der Verantwortung der Kaminfegerinnen und Kaminfeger, ihren Kundinnen und Kunden gegenüber Verantwortung zu übernehmen und ihnen reinen Wein einzuschenken. Der Ersatz einer bestehenden Öl- oder Gasheizung durch ein modernes Gerät mit gleichen Energieträgern ist unehrlich. Die Kundschaft verlässt sich auf das Fachwissen der Kaminfeger, die es als Energiefachleute ja wirklich besser wissen (müssen).

KS: Was können Betriebe unternehmen, damit ihre Angestellten mit Freude arbeiten und nicht aus der Branche aussteigen?

AS: Ich rate Kaminfegerbetrieben, die Kommunikation zu verbessern und den Arbeitsalltag nicht so durchzutakten, wenn es zu einem Unterbruch in der Planung kommt, weil ein Kunde absagt oder den Termin vergessen hat. Das führt bei den Angestellten zu Dauerstress. Es soll möglich sein, tote Zeit oder Unterbrüche im Arbeitsplan einzuberechnen, damit die Angestellten nicht dauernd unter Strom stehen.

Es ist für Angestellte mit Familie nicht einfach, die nötigen oder gewünschten Weiterbildungen finanziell problemlos zu stemmen. Ich fände es gut, wenn die Arbeitgebenden für die Weiterbildung ihrer Angestellten Raum schaffen und mehr investieren. Das nimmt den Angestellten Druck weg. Sie bleiben mit Freude bei der Arbeit und können weitere Aufgaben übernehmen. Das ist für beide Seiten gut.

Prendre la transformation de la profession à bras le corps

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Adrian Stoll est ramoneur de formation. Après avoir exercé ce métier pendant de nombreuses années, il occupe aujourd'hui le poste de collaborateur technique à la section Installations de combustion et sécurité des installations de l'Office de l'environnement du canton de Soleure. Dans cet entretien, il nous explique pourquoi il a changé de voie, ce qui lui manque et ce qu'il attend de Ramoneur Suisse.

Ramoneur Suisse (RS): Adrian Stoll, pourquoi êtes-vous devenu ramoneur?

Adrian Stoll (AS): J'ai grandi à Winznau et nous avions une cuisinière et un four à bois. Un ramoneur venait donc régulièrement chez nous. Quand j'ai dû choisir un métier et que le ramoneur est revenu travailler à la maison, j'ai pensé que ce métier était fait pour moi. J'ai donc fait un stage chez Peter Kneubühler à Lostorf et j'ai ensuite cherché une place d'apprentissage, car cette profession me plaisait vraiment.

RS: Dans quelle entreprise avez-vous fait votre apprentissage?

AS: J'ai commencé ma formation de ramoneur dans l'entreprise d'Alfred Bachmann, à Olten. J'avais énormément d'estime pour lui et je pense avoir eu le meilleur maître d'apprentissage dont on pouvait rêver à l'époque. A l'école, mes camarades me racontaient leur expérience pratique: ils étaient exploités par leurs maîtres d'apprentissage, devaient travailler plus longtemps et recevaient peu de soutien côté formation. Pour moi, l'expérience a

été tout autre. J'ai pu prendre des responsabilités dès la deuxième année d'apprentissage. Après avoir fait mes preuves, le patron a pu m'envoyer travailler seul. Il a augmenté mon salaire en conséquence, ce que j'ai vraiment beaucoup apprécié. En 1981, j'ai réussi l'examen final et j'ai cherché un poste de ramoneur.

RS: Êtes-vous resté dévoué à la profession ensuite?

AS: Oui, j'ai commencé à travailler dans différents lieux et entreprises. En parallèle, j'ai continué à me former, mais j'ai toujours dû payer moi-même ces formations. A l'époque, et peut-être encore aujourd'hui, c'était un facteur négatif pour les entreprises de ramonage. Les chefs et propriétaires d'entreprise devraient activement encourager la formation continue afin que le personnel soit toujours au fait des dernières évolutions du secteur et qu'il puisse assumer des tâches très diverses.

Par exemple, j'ai payé moi-même une formation en métrologie pour pouvoir également réaliser des contrôles de combustion. A l'époque, cela m'a coûté près de

12000 francs et j'ai également dû supporter moi-même la perte de salaire induite par la réduction de mon temps de travail. Mes chefs n'ont pas du tout valorisé mes formations, ce que j'ai beaucoup regretté. Par la suite, j'ai suivi des formations dans divers domaines: nettoyage des installations de ventilation, énergie, nouvelles technologies et gaz.

RS: Qu'avez-vous apprécié dans votre travail?

AS: J'ai apprécié le contact avec la clientèle avec qui je me suis toujours bien entendu. De plus, j'entretenais une communication franche, y compris en entreprise. A chaque fois que j'ai voulu changer de poste pour apprendre de nouvelles choses, je n'ai jamais eu aucun problème à trouver.

RS: Pourquoi avoir accepté le poste dans le canton de Soleure?

AS: Je travaillais alors pour le maître ramoneur Herbert Biedermann qui couvrait l'arrondissement de Däniken. Le service d'assurance immobilière du canton de Soleure a fini par regrouper les arrondis-

sements de ramoneurs en raison d'une baisse d'activité. Il a donc dissous l'arrondissement de Däniken. J'aurais donc dû chercher un autre poste.

Au même moment, mon prédécesseur à l'Office de l'environnement de Soleure est tombé malade et j'ai pu effectuer quelques travaux pour lui. J'ai participé à l'élaboration du programme pour les contrôles de combustion, en collaboration avec l'Office de l'environnement. Aujourd'hui, ce programme administratif est devenu pratique courante. Les données sont collectées sur le terrain, puis analysées et archivées par l'administration.

RS: Certains aspects de votre quotidien de ramoneur vous manquent-ils? Qu'est-ce qui vous plaît aujourd'hui dans votre travail?

AS: Non, rien ne me manque, si ce n'est peut-être le contact direct avec la clientèle. Car les tâches que je fais actuellement me plaisent. Elles sont très variées et mon expérience professionnelle de ramoneur m'est très utile. Maintenant, je travaille principalement au niveau législatif. Il s'agit de décisions d'assainissement des chauffages ou de la manière dont les problèmes sur les installations thermiques doivent être résolus.

Mon travail quotidien est très varié. J'évalue et traite les données issues de différentes installations de combustion, de toutes tailles. Je m'occupe des tâches de nettoyage et de révision des réservoirs. L'Office de l'environnement traite très régulièrement des plaintes de voisinage. La hauteur des cheminées et les émissions d'odeurs reviennent souvent, surtout dans le contexte de la densification des constructions. L'AEAI recommande une hauteur de cheminée souvent inadaptée dans la pratique. Si vous vous en tenez aux directives de l'OFEV, qui préconise une hauteur de cheminée de 50 cm au-dessus du faîte, vous restez dans les clous et pouvez ainsi éviter de nombreuses réclamations.

Les hotpots et les braseros font partie des nouveaux sujets de discussion, car ils entrent également dans la catégorie des installations de combustion. Bon nombre de non-spécialistes n'en ont pourtant pas conscience. Ces appareils sont souvent mal employés ou fonctionnent trop longtemps. Nous avons par exemple reçu un jour une plainte de voisinage parce que quelqu'un laissait brûler un brasero toute la journée et n'arrêta pas d'ajouter du bois. Les émissions représentent alors une source très importante de nuisance pour le voisinage. Cette opposition est donc tout à fait compréhensible.

RS: Quels sont aujourd'hui vos liens avec le monde du ramonage?

AS: J'ai toujours de bons contacts avec mes collègues de la profession. Avoir à imposer l'abolition du monopole pour les contrôles de combustion dans le canton de Soleure a été une tâche particulièrement difficile pour moi. Le Grand Conseil ayant tranché, je devais appliquer sa décision.

RS: Que pensez-vous du centre de formation de Ramoneur Suisse au Froburg?

AS: L'idée d'un centre de formation de dimension nationale est absolument géniale. Mais celui-ci ne se trouve pas au bon endroit. Le Froburg n'est pas accessible par les transports publics ce qui est un inconvénient à l'heure actuelle.

RS: Qu'espérez-vous pour le secteur du ramonage?

AS: Je crains que de nombreuses personnes dans le secteur passent totalement à côté de la transformation de la profession. Quelle que soit la sensibilité personnelle, la stratégie climatique a été adoptée depuis longtemps, et la loi sur le climat très récemment. C'est la réalité. Jouer l'inertie ne mènera nulle part. Plus vite les ramoneuses et ramoneurs se rendront à l'évidence et s'attelleront aux tâches à venir, mieux ce sera. Celles et ceux qui hésitent passent à côté d'une

formidable opportunité de développer le secteur et de donner un avenir à la profession.

Dans le canton de Soleure, par exemple, 800 pompes à chaleur ont remplacé des chauffages au fioul ou au gaz l'an dernier. Tous les autres systèmes de chauffage ont été remplacés par des systèmes équivalents. Pour moi, il incombe aux ramoneuses et ramoneurs d'assumer leurs responsabilités vis-à-vis de leur clientèle et de faire preuve de franchise à son égard. Remplacer un chauffage au fioul ou au gaz existant par un appareil moderne utilisant les mêmes sources d'énergie, c'est faire preuve de malhonnêteté. La clientèle s'en remet aux connaissances techniques des ramoneuses et ramoneurs qui, en tant que spécialistes de l'énergie, sont (ou doivent être) de bon conseil.

RS: Que peuvent faire les entreprises pour que leur personnel éprouve du plaisir à travailler et ne délaisse pas le secteur?

AS: Je conseille aux entreprises de ramonage d'améliorer la communication et de ne pas prévoir des plannings de travail trop serrés en prévision d'une éventuelle interruption suite à l'annulation ou à l'oubli d'un rendez-vous par un client. Cela engendre un stress permanent pour le personnel. Il doit être possible de prévoir des temps morts ou des interruptions dans le planning de travail afin que le personnel ne soit pas constamment sous tension.

De plus, pour les collaboratrices et collaborateurs qui ont une famille, il est difficile de prendre financièrement en charge les formations requises ou souhaitées. Il serait bon que les employeurs laissent à leur personnel du temps de formation continue et qu'ils investissent davantage dans ce domaine. En effet, lorsqu'ils ont moins de pression, les collaboratrices et collaborateurs prennent plus de plaisir à travailler et peuvent assumer d'autres tâches. C'est une stratégie gagnant-gagnant.

Dare attivamente forma al cambiamento di carriera

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Adrian Stoll è un esperto spazzacamino. Dopo aver esercitato per molti anni questa professione, lavora oggi come impiegato tecnico nel reparto sistemi di combustione e sicurezza degli impianti presso l'Ufficio per l'ambiente del Cantone di Soletta. Perché ha cambiato, cosa gli manca e cosa si aspetta da Spazzacamino Svizzero, ce lo racconta in questa intervista.

Spazzacamino Svizzero (KS): Adrian Stoll, perché ha scelto la professione dello spazzacamino?

Adrian Stoll (AS): Sono cresciuto a Winznau e avevamo una cucina e un forno a legna. Per questo lo spazzacamino veniva regolarmente a casa nostra. Quando si è trattato di scegliere una carriera e lo spazzacamino ha ripreso a lavorare per noi, mi sono detto: «Questa sarebbe una cosa adatta anche a me.» Così ho fatto una settimana di prova presso Peter Kneubühler a Lostorf e poi ho cercato un posto di apprendistato perché il lavoro mi piaceva molto.

KS: Presso quale azienda ha fatto il Suo apprendistato?

AS: Ho iniziato il mio apprendistato come spazzacamino nell'azienda di Alfred Bachmann a Olten. Lo apprezzavo molto e probabilmente ho avuto il miglior insegnante-maestro che si potesse desiderare a quel tempo. A scuola, i miei compagni di apprendistato mi raccontavano di come venissero sfruttati dai loro superiori, di come dovessero lavorare più ore e di come ricevevano poco

sostegno in termini di formazione. Per me le cose erano davvero molto diverse. Nel secondo anno di apprendistato ho potuto assumermi più responsabilità. Una volta dimostrai le mie capacità, il capo ha deciso di mandarmi a lavorare da solo. Di conseguenza il mio stipendio è stato aumentato. L'ho apprezzato molto. Nel 1981 superai gli esami finali e cercai un lavoro come spazzacamino.

KS: È rimasto fedele alla professione anche in seguito?

AS: Sì, ho iniziato a lavorare in diversi luoghi e aziende. Allo stesso tempo, frequentavo costantemente corsi di formazione che mi sono sempre pagati da solo. Questo era un fattore negativo nelle aziende di spazzacamini dell'epoca e forse lo è ancora oggi. La formazione continua dovrebbe essere promossa attivamente dai responsabili e dai titolari delle aziende. In questo modo, le e i dipendenti sono sempre aggiornati sulle ultime conoscenze e quindi in grado di svolgere lavori di ogni genere. Ad esempio, io stesso ho pagato la formazione in tecnica di misurazione per poter effettuare anche i controlli agli

impianti di combustione. All'epoca costava circa 12000 franchi e dovevo anche far fronte alla perdita di salario dovuta alla riduzione dell'orario di lavoro. I miei capi non onorarono affatto il mio perfezionamento professionale. Me ne sono molto rammaricato.

In seguito, ho conseguito la formazione nei settori della pulizia della ventilazione, dell'energia, della tecnologia più avanzata e del gas.

KS: Cosa ha apprezzato della Sua vita lavorativa quotidiana?

AS: Ho apprezzato il contatto con le e i clienti e mi sono sempre trovato bene con loro. Ho avuto sempre una comunicazione aperta, anche in azienda. Non ho mai avuto problemi a trovare un lavoro quando volevo cambiare per imparare qualcosa di nuovo.

KS: Perché ha accettato l'incarico presso il Cantone di Soletta?

AS: A quel tempo lavoravo per il Maestro spazzacamino Biedermann, che si occupava anche del distretto di Däniken. Arrivò il momento in cui l'Assicurazione per stabili del Cantone di Soletta

accorpò i distretti degli spazzacamini perché c'era meno lavoro. Accorpendo il distretto di Däniken, lo eliminarono. Quindi essendone io responsabile, avrei dovuto comunque cercarmi un altro lavoro.

Nello stesso periodo, il mio predecessore all'Ufficio per l'ambiente di Soletta si è ammalato e ho svolto un po' di lavoro per lui a casa mia. Ho collaborato con l'Ufficio per l'ambiente alla creazione del programma relativo ai controlli degli impianti a combustione. Oggi questo programma di gestione è una prassi comune. I dati vengono raccolti sul posto, valutati e archiviati direttamente dall'amministrazione.

KS: Le manca qualcosa del Suo lavoro quotidiano di spazzacamino? Cosa Le piace del Suo lavoro di oggi?

AS: No, non mi manca nulla, al massimo il contatto diretto con i clienti. Le mie attuali mansioni mi piacciono. Sono varie e l'esperienza del mio lavoro quotidiano di spazzacamino mi è utile. Ora lavoro soprattutto a livello legislativo. Si tratta di ordini di ristrutturazione e risanamento di impianti di riscaldamento o di come affrontare i problemi con gli impianti termo-tecnici.

Il mio lavoro quotidiano è molto vario. Esamino ed elaboro i dati di diversi impianti di grandi e piccole dimensioni e mi occupo della pulizia e della revisione di serbatoi.

All'Ufficio per l'ambiente ci occupiamo spesso delle lamentele dei vicini. L'altezza dei camini e le emissioni di odori sono argomenti spesso discussi. Soprattutto in relazione alle costruzioni sempre più sovrapposte. L'AICAA raccomanda un'altezza del camino che spesso non è adeguata nella pratica. Se si seguono le linee guida dell'UFAM, che raccomanda un'altezza del camino di 50 cm sopra il colmo del tetto, si va sul sicuro e si possono evitare molte lamentele.

Un nuovo argomento è quello degli hotpot e bracieri, che rientrano anch'essi nella categoria di impianti a combustione. Molti non addetti ai lavori non ne sono consapevoli. Spesso i succitati non vengono utilizzati correttamente o rimangono in funzione per troppo tempo. In un caso, ad esempio, abbiamo dovuto affrontare la lamentela di un vicino perché qualcuno aveva lasciato un focolare acceso in un braciere tutto il giorno e aggiungeva continuamente nuova legna. Il carico delle emissioni per il vicinato è notevole. È comprensibile che i vicini si oppongano.

KS: Cosa La lega ancora oggi alle spazzacamine e agli spazzacamini?

AS: Ho ancora buoni contatti con i miei colleghi professionisti. Il compito è divenuto particolarmente difficile quando ho dovuto imporre l'abolizione del monopolio del controllo degli impianti a combustione nel Cantone di Soletta. Il Consiglio cantonale aveva così deciso. Io ho dovuto attuarla.

KS: Cosa ne pensate del centro di formazione di Spazzacamino Svizzero sul Froborg?

AS: L'idea di un centro di formazione nazionale è assolutamente brillante. Ma è nel posto sbagliato. Froborg non è raggiungibile con i mezzi pubblici e questo è uno svantaggio nel mondo di oggi.

KS: Cosa spera per il settore della categoria degli spazzacamini?

AS: Temo che molte esperte e molti esperti del settore stiano dormendo mentre la professione sta cambiando. A prescindere dalle sensibilità personali, la strategia climatica è stata adottata da molto tempo, la legge sul clima solo di recente. Questa è la realtà. Non c'è modo di aggirare le tattiche dilatorie. Prima tutti le spazzacamine e gli spazzacamini se ne rendono conto e si attrezzano per il lavoro futuro, meglio è. Chi esita

sta perdendo una grande opportunità per l'ulteriore sviluppo del settore e per far sì che la professione abbia un futuro. Nel Cantone di Soletta, ad esempio, l'anno scorso 800 pompe di calore hanno sostituito i sistemi di riscaldamento a gas e a olio. Il resto dei sistemi di riscaldamento è stato sostituito uno dopo l'altro. A mio avviso, è compito delle spazzacamine e degli spazzacamini assumersi la responsabilità nei confronti delle e dei propri clienti e dire loro la verità. Sostituire un sistema di riscaldamento a olio o a gas esistente con un apparecchio moderno che utilizza le stesse fonti di energia è disonesto. Le e i clienti si affidano alla competenza delle e degli spazzacamine/i che, in quanto esperti in materia di energia, ne (dovrebbero) sapere davvero di più.

KS: Cosa possono fare le aziende per garantire che le e i loro dipendenti apprezzino il loro lavoro e non abbandonino il settore?

AS: Consiglio alle aziende di spazzacamini di migliorare la comunicazione e di non affrettare la giornata lavorativa quando c'è un'interruzione nella pianificazione perché un cliente cancella o dimentica l'appuntamento. Questo comporta uno stress permanente per le e i collaboratori. Dovrebbe essere possibile includere tempi morti o interruzioni nel programma di lavoro, in modo che le e i collaboratori non siano costantemente sotto pressione.

Non è facile per le e i dipendenti con famiglia permettersi la formazione di cui hanno bisogno o che desiderano. Penso che sarebbe necessario che le datrice e i datori di lavoro facessero spazio alla formazione continua delle e dei loro dipendenti e investissero di più. In questo modo si alleggerirebbe tale pressione. Le e i collaboratori sarebbero più contenti di rimanere al lavoro e potrebbero svolgere più mansioni. Tutto ciò giova ad ambedue le parti.

Rote Zora und schwarze Brüder

Im Tessin der 1940er-Jahre wurden mit «Die rote Zora und ihre Bande» und «Die schwarzen Brüder» zwei Jugendromane geschaffen, die auch nach 80 Jahren nichts von ihrer Brisanz verloren haben. Die Werke stammen aus der Feder des deutschen Autorenpaars Lisa Tetzner und Kurt Kläber, welches vor den Nazis in die Schweiz geflüchtet ist.



Foto: © Schweizerisches Nationalmuseum

Erstausgaben

Kurt Held, «Die rote Zora und ihre Bande» und Lisa Tetzner, «Die schwarzen Brüder», Aarau, Sauerländer Verlag, 1941. Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien, Zürich.

Lisa Tetzner und Kurt Kläber liessen sich 1933 in Carona, einem kleinen Dorf etwas südlich von Lugano, nieder. Hier trafen sie auf zahlreiche Schriftsteller und Künstlerinnen. Das Tessin – noch bis Mitte des 19. Jahrhunderts die «Armenstube» der Schweiz – hatte sich mit der Eröffnung des Gotthard-Eisenbahn-

tunnels und durch den aufkommenden Tourismus schnell zum Sehnsuchtsort für Reisende entwickelt. Besonders Schriftsteller und Kunstschaffende wie Hermann Hesse, Meret Oppenheim oder Erich Maria Remarque zog es in den Süden der Schweiz. Viele von ihnen liessen sich im Tessin nieder. Dazu hatte auch die international bekannte Künstlerkolonie Monte Verità, welche um 1900 gegründet worden war, beigetragen.

In dieser kulturell stimulierenden Atmosphäre lebten Lisa Tetzner und Kurt Kläber fortan. Kläber, der Mitglied der Kommunistischen Partei war, wurde in Deutschland politisch verfolgt und war erst nach seiner Flucht in die Schweiz in Sicherheit. Doch auch hier war das Leben des Ehepaars nicht einfach. Kurt Kläber war mit einem Publikationsverbot belegt worden und seine Frau musste alleine für das Einkommen sorgen. Auch die nationalsozialistische Diktatur in Deutschland belastete das Ehepaar stark. Ihr soziales und politisches Engagement floss in ihr Schaffen ein: Während «Die rote Zora», welche Kläber unter dem Pseudonym Kurt Held veröffentlichte, als Anführerin einer Jugendbande an der adriatischen Küste gegen die Erwachsenen und die Ungerechtigkeit kämpft, schildert die Geschichte von Giorgio das Schicksal eines «Spazzacamino», der nach Mailand verkauft wird.

Von persönlichen Erfahrungen beeinflusst, entstanden so zwei Werke, die auch im 21. Jahrhundert noch brisant sind und nichts von ihrer Emotionalität verloren haben. Die Ausstellung verknüpft die Welt der beiden Heldenfiguren mit dem Leben von Lisa Tetzner und Kurt Kläber im Tessin, welches sich im 20. Jahrhundert zum touristischen und kulturellen Hotspot entwickelt hatte.



Weinender Kaminfegerjunge

Antonio Rinaldi (1816–1875), Spazzacamino piangente, 1860–1870, Öl auf Leinwand Pinacoteca cantonale Giovanni Züst, Rancate (Mendrisio), Cantone Ticino, Svizzera

// MUSÉE NATIONAL ZURICH DU 10 JUIN AU 12 NOVEMBRE 2023

Zora la rousse et Les Frères noirs

Le Tessin des années quarante a vu naître «Zora la rousse et sa bande» et «Les Frères noirs», deux romans pour la jeunesse qui, 80 ans après leur parution, n'ont rien perdu de leur force narratrice. Ils sont l'œuvre de Lisa Tetzner et Kurt Kläber, un couple allemand qui s'est réfugié en Suisse après l'arrivée des nazis au pouvoir.



Photo: Alamy stock photo

Ramoneurs à Milan

Jusqu'au milieu du XX^e siècle, les familles démunies du val Verzasca et des Centovalli sont contraintes, contre une modeste somme d'argent, d'envoyer leurs garçons en Italie du Nord où, dans les maisons bourgeoises, ils doivent grimper dans les cheminées pour les désencrasser. L'illustrazione popolare, Fratelli Treves Editori – Milano, 1906.

En 1933, Lisa Tetzner et Kurt Kläber s'installèrent à Carona, un petit village au sud de Lugano. Ils y rencontrèrent de nombreux écrivains et artistes. Grâce à l'ouverture du tunnel ferroviaire du Gothard et à l'essor du tourisme, le Tessin, qui faisait encore figure de «quartier pauvre» de la Suisse au milieu du

19^e siècle, était rapidement devenu une destination de prédilection pour les voyageurs. Le sud de la Suisse attirait surtout des personnalités créatives, comme Hermann Hesse, Meret Oppenheim ou Erich Maria Remarque. Nombre d'entre elles élurent domicile au Tessin. La colonie d'artistes de renommée internatio-

nale du Monte Verità, fondée vers 1900, contribua également à attirer du monde dans cette région.

Lisa Tetzner et Kurt Kläber vécurent dès lors dans ce milieu particulièrement stimulant sur le plan culturel. Membre du parti communiste, Kurt Kläber, qui était persécuté en Allemagne, ne fut en sécurité qu'après avoir fui en Suisse. Cependant, même sur cette terre d'exil, la vie du couple était loin d'être facile: Kurt Kläber ayant été interdit de publication, sa femme devait subvenir seule à leurs besoins. De plus, la dictature nazie en Allemagne accablait les deux écrivains. Leur engagement social et politique se reflète dans leur œuvre: tandis que «Zora la rousse», dont Kurt Kläber publiera les aventures sous le pseudonyme de Kurt Held, se bat contre les adultes et l'injustice sociale à la tête d'une bande d'adolescents en Dalmatie, l'histoire de Giorgio raconte le destin d'un «spazzacamino», un petit garçon vendu comme ramoneur à Milan.

Ces deux classiques de la littérature jeunesse, empreints du vécu de leurs auteurs, se révèlent toujours aussi poignants au 21^e siècle et continuent de toucher les lecteurs. L'exposition met en parallèle l'univers des deux personnages et la vie de Lisa Tetzner et Kurt Kläber au Tessin, devenu un pôle touristique et culturel au 20^e siècle.

Zora la rossa e i Fratelli neri

Al Ticino degli anni quaranta risalgono due celebri romanzi per ragazzi, «Zora la rossa» e «Fratelli neri», che anche 80 anni dopo non hanno perso nulla della loro attualità. I romanzi sono l'opera di una coppia di autori tedeschi, Lisa Tetzner und Kurt Kläber, che aveva cercato riparo dal nazionalsocialismo in Svizzera.



Lisa Tetzner e Kurt Kläber
Carona, 1928, fotografo ignoto

larmente attratti dal Sud della Svizzera. Molti di loro si stabilirono in Ticino. A ciò contribuì anche il Monte Verità, la colonia di artisti di fama internazionale fondata ad Ascona intorno al 1900.

In Ticino Lisa Tetzner e Kurt Kläber poterono approfittare di questa atmosfera culturalmente stimolante. Kläber, membro del Partito Comunista, fu perseguitato per motivi politici in Germania e poté dirsi al sicuro solo dopo avere trovato riparo in Svizzera. Ma anche nella Confederazione la vita della coppia non fu facile. A Kurt Kläber era stato imposto il divieto di pubblicare, così che il compito di provvedere al reddito della coppia era ricaduto interamente sulle spalle della moglie. Anche la dittatura nazionalsocialista in Germania rappresentava un grande peso per la coppia. Il loro lavoro

è anche il riflesso del loro impegno sociale e politico: mentre la protagonista di «Zora la rossa», che Kläber pubblicò sotto lo pseudonimo di Kurt Held, alla testa di una banda giovanile sulla costa adriatica si ribella al mondo degli adulti e alle sue ingiustizie, «Fratelli neri» racconta il destino di uno spazzacamino, il giovane Giorgio, che viene venduto a Milano.

Influenzate da esperienze personali, nacquero così due opere ancora estremamente attuali nel XXI secolo e che non hanno perso nulla della loro capacità di emozionare. La mostra mette in relazione il mondo dei protagonisti dei due romanzi con la vita di Lisa Tetzner e Kurt Kläber in Ticino, che nel XX secolo si era trasformato in un importante polo turistico e culturale.

Lisa Tetzner e Kurt Kläber si stabilirono a Carona nel 1933. Nel piccolo villaggio a sud di Lugano ebbero l'opportunità di incontrare molti scrittori e artisti. Il Ticino – il quartiere povero della Svizzera ancora fino alla metà del XIX secolo – con l'apertura della galleria ferroviaria del Gottardo e con lo sviluppo del turismo era diventato rapidamente una meta ambita per viaggiatori. Scrittori e artisti come Hermann Hesse, Meret Oppenheim ed Erich Maria Remarque furono partico-



Sguardo sulla mostra

AUS- SCHREIBUNG

Abschlussprüfung für Kaminfeger- vorarbeiter/-in 2024

QS-KOMMISSION
«BERUFSPRÜFUNG»

Basierend auf der Prüfungsordnung 2015 «Kaminfeger-Vorarbeiterin/Kaminfeger-Vorarbeiter» wird im Frühjahr 2024 in der Deutschschweiz die modulübergreifende Abschlussprüfung durchgeführt.

Prüfungszeitraum

1. März bis 29. April 2024

Prüfungskosten

Fr. 2600.–, inkl. Prüfungsgebühr SBFI. Die Gebühren für die Ausfertigung des Diploms, der Eintrag in das Register der Diplominhaber und ein allfälliges Materialgeld werden separat erhoben.

Anmeldung

Bitte kontaktieren Sie Joshua Tegtmeier unter verband@kaminfeger.ch, um das Anmeldeformular zu erhalten.

<https://www.kaminfeger.ch/abschlusspruefungvorarbeiter>

Wichtig: Bitte reichen Sie sämtliche aufgelisteten Unterlagen ein; Anmeldungen werden nur vollständig akzeptiert.

Anmeldefrist: 1. November 2023

PUBLI- CATION

Examen final contremaître ramoneur/-euse 2024

COMMISSION AQ «EXAMEN
PROFESSIONNEL SUPÉRIEUR»

Sur la base du règlement d'examen 2015, l'examen final visant à l'obtention du diplôme de «contremaître ramoneuse/contremaître ramoneur» aura lieu en Romandie au printemps 2024.

Période d'examen

Du 1^{er} mars au 29 avril 2024

Coûts des examens

Fr. 2600.–, taxe d'examen SEFRI incluse. Les taxes pour l'établissement du diplôme et pour l'inscription de son titulaire dans le registre officiel des titulaires de diplôme, ainsi qu'une éventuelle contribution pour frais de matériel sont perçues séparément.

Inscription

Veuillez contacter Joshua Tegtmeier à verband@kaminfeger.ch pour recevoir le formulaire d'inscription. <https://www.ramoneur.ch/examencontremaitre>

Important: merci de nous faire parvenir l'ensemble des documents demandés. Seuls les dossiers complets seront étudiés.

Date limite d'inscription:
1^{er} novembre 2023

PUBBLI- CAZIONE

Esami finali intermo- dulari di caposquadra spazzacamino 2024

COMMISSIONE GQ «DELL'ESAME
PROFESSIONALE SUPERIORE»

Ai sensi del regolamento sugli esami 2015 (Spazzacamino Svizzero) si svolgeranno in primavera 2024 in tutta la Svizzera i primi esami finali nell'ambito della formazione per il diploma di caposquadra spazzacamino.

Periodo d'esame

Dal 1^o marzo fino al 29 aprile 2024

Costi degli esami

Fr. 2600.–, inclusa tassa d'esame SEFRI. La stesura del diploma, l'iscrizione del nominativo del titolare nel registro dei titolari di diploma e l'eventuale contributo per le spese di materiale sono soggetti a una tassa separata a carico dei candidati.

Iscrizione

Contattate Joshua Tegtmeier a verband@kaminfeger.ch per ricevere il modulo d'iscrizione.

<https://www.spazzacamino.ch/esamecaposquadra>

Importante: Vi invitiamo ad inviarci, oltre al formulario, tutti i documenti necessari elencati; verranno prese in considerazione soltanto le iscrizioni complete con la documentazione richiesta.

Termine d'iscrizione:
1^o novembre 2023



Wir kommen

CHRISTOPH BÜRGI, FACHLEHRER

Die Kaminfeigerklassen des Berufszentrums Rorschach und des Berufsbildungszentrums Olten unternahmen vom 5. bis 7. Mai eine Exkursion nach München.

Freitag, 5. Mai

Alle drei Jahre machen sich die Klassen der Kaminfeigerinnen und Kaminfeiger des Berufs- und Weiterbildungszentrums Rorschach (BZR) nach München auf. In diesem Jahr waren auch die Klassen des Berufsbildungszentrums Olten (BBZO) mit von der Partie. Dies verdanken wir den BKU-Lehrpersonen Patrizia Alther und René Zünd.

Gut gelaunt trafen die Lernenden und Lehrpersonen in Sankt Gallen beim Bushof ein, um dort den Reiseкар nach München zu besteigen. Nach einer kurzen Fahrt nach Sankt Margrethen war

die Gruppe komplett und die eigentliche Reise konnte beginnen.

Nach einigen Kilometern Fahrt genossen wir eine kurze Pause bei Sonnenschein in der Nähe von Landsberg am Lech.

Eine Fülle von Objekten

Nach der Ankunft in München stand der Besuch des Deutschen Museums auf dem Programm. Die Lernenden hatten bereits vorgängig im Unterricht den Auftrag erhalten, ein für sie besonders spannendes Exponat auszuwählen und Informationen dazu für eine Kurzpräsentation zusammenzustellen.

Dabei bietet das Deutsche Museum eine Fülle von Angeboten. Hier sind nur einige genannt: Atomphysik, Elektronik, Foto und Film, Klassische Optik, Modellbahn, Energie und Motor, historische und moderne Luftfahrt, Robotik und vieles mehr. Man hätte ohne Weiteres einen ganzen Tag in der Ausstellung verbringen können. Während des Museumsaufenthaltes verpflegten sich die Lernenden und Lehrpersonen im Museum individuell. Organisatorisch galt es, in der Zwischenzeit das Problem der Gepäckaufbewahrung im Hotel zu bewältigen. Unser Reiseкар musste nämlich für einen weiteren



München als Modell.



Die ersten Wasserleitungen in Augsburg waren aus Fichtenholz.



Alte Flaschenabfüllmaschine.



Der Starfighter: Rekordflugzeug und «Witwenmacher»



Die alten Holzfässer wurden innen mit Pech bestrichen. Dazu mussten die Brauer in die Fässer steigen, diese von innen bestrichen und anschliessend rollen, um das Pech zu verteilen. Ein Knochenjob bei einem Leergewicht von ca. 2 Tonnen pro Fass.

Auftrag zurück in die Schweiz. Dank des Charmes und der Manpower von Marcel Wick und Bernd Rohleder konnten wir die Hürden der deutschen Hotellerie überwinden und das Reisegepäck in einem Hotelzimmer zwischendeponieren.

Die Kunst des Bierbrauens

Unsere Tour führte uns nach einer kurzen Weiterfahrt zur Traditionsbrauerei Spaten. Diese gehört in der Zwischenzeit zum Weltkonzern Anheuser-Busch mit seinen diversen Brauereien über den

ganzen Globus verteilt. Nach kurzer Filmvorführung und Sicherheitsanweisungen durch zwei Brauereimeister wurden wir durch die teilweise historischen Gebäude geführt. Erklärungen über den Bierbrauprozess und eine Museumsbesichtigung in den alten Gewölben der Brauerei wechselten sich mit Geschichten über CO₂-schnüffelnde Dackel, welche den heutigen modernen Messgeräten vorangingen, ab. Natürlich durfte auch eine Degustation der Biere mit «Brezn und Leberkäse» nicht fehlen.

Gestärkt für den anschliessenden Zimmerbezug gelangten wir zu Fuss und mit der äusserst günstigen U-Bahn zu unserem Hotel. Nach wenigen hektischen Minuten im Hotel konnten alle Lernenden und Lehrpersonen ihre Zimmer beziehen und sich für den individuell gestalteten Abend bereit machen.

Samstag, 6. Mai

Nach dem Morgenessen um 8 Uhr ging es zu Fuss zum Marienplatz mitten in München. Beim Fischbrunnen teilten sich die Gruppen auf.

Ein Teil der Lernenden und Lehrpersonen besichtigte München auf einer dreistündigen Tour mit dem Fahrrad. Zwei weitere Gruppen wurden durch die kompetenten Stadtführer zu Fuss während zweier Stunden durch München geführt. Auch Kenner von München werden dabei immer wieder überrascht. Es gibt in München beispielsweise ein nicht offizielles Denkmal des «King of Pop», welches durch die Stadt geduldet wird.

Den Nachmittag konnten die Lernenden frei gestalten. Einige nutzten die freien Stunden bis zum Nachessen im «Augustiner» für Shopping oder Erholung im Zimmer. Auch der Besuch von Biergärten war beliebt.

Sonntag, 7. Mai

Pünktlich traf unser Bus beim Hotel ein. Carchauffeur Daniel war gefordert. Mit Unterstützung und Einweisung von Patrizia Alther gelang es ihm, durch die mit Baustellen und Fahrzeugen verstellte Zufahrt vor das Hotel zu fahren. Nach erfolgreicher Abgabe der Zimmer waren schliesslich alle Lernenden im Car und wir machten uns auf den ersten Teil der Heimreise.

Als letzter Programmpunkt stand der Besuch von Augsburg an. Dort erhielten wir die Gelegenheit, das Wassermanagement-System, welches seit 1412 besteht, zu betrachten und uns darüber informieren zu lassen.

In vier Gruppen besichtigten wir die ältesten Wassertürme Mitteleuropas und die Altstadt. Im Juli 2019 erhielt das Wassermanagement-System von Augsburg den Unesco-Welterbe-Titel.

Nach individueller Verpflegung beim Bäcker oder in Restaurants fuhren wir nach Sankt Margrethen und Sankt Gallen zurück.

Ich denke, dass alle Lernenden und Lehrpersonen diese Exkursion und die vielfältigen Eindrücke und Erlebnisse in guter Erinnerung behalten werden.

Stolz den Zylinder aufgesetzt

MANUEL RÜFENACHT, SOLOTHURN

Dieses Jahr fand die Lehrabschlussfeier des Schulkreises Olten am 4. Juli in der Schützi in Olten statt.

Die Prorektorin der GIBS Olten, Nicole Trotter, begrüßte die Lernenden, die mit dem bestandenen QV ihre Lehrzeit nun erfolgreich beendeten. Der Präsident von Kaminfeger Schweiz, Paul Grässli, gratulierte den dreizehn jungen Frauen und Männern ebenfalls und hiess sie im Kreis der Berufsfachleute herzlich willkommen. Er übergab anschliessend das Wort an den Chefexperten Manuel Rüfenacht und die Lehrperson Patrizia Alther.



Von links nach rechts: BKU Lehrperson Patrizia Alther, Cyril Ziswiler, Nathalie Bösiger, Bendix Kägi, Alessandro Wäger, Mika Erismann, Michell Brunner, Noah Principi, Deborah Daverio, Paul Daprà, Désirée Steimer, Sara Gamma, Lana Fluri, Noah Kammermann und ABU Lehrperson Adrian Gilgen. (Nicht anwesend aber QV bestanden: Philip Landolt)

Grüne Wärme aus Pellets.

Die Pelletsheizung
für wenig Platz
und viel Komfort.



ÖkoFEN

ÖkoFEN-Schweiz GmbH
Rüdel 4, 6122 Menznau
www.oekoefen.ch

// ABSCHLUSSFEIER BERUFSBILDUNGSSCHULE WINTERTHUR BBW

Mit guten bis sehr guten Noten abgeschlossen

WERNER ZBINDEN, CHEFEXPERTE

Am Freitag, 7. Juli trafen sich die Lernenden Kaminfeger/innen der Berufsschule Winterthur im Dampfzentrum im ehemaligen Sulzer-Areal zu Ihrer Lehrabschlussfeier.

Die jungen Kaminfegerinnen, Leoni Brechbühl, Jessica Brunner, Cara Schäfer und Lena Schmid und die zukünftigen Kaminfeger, Simon Paul Reichmuth, Gerónimo Rimann, Samuel Spring und Joel Zweifel kamen alle mit ihren Angehörigen und Berufsausbildnern.

Die neuen Berufskolleginnen kamen alle in eleganten roten Kleidern, zusammen mit der Fachlehrperson Allgemeinbildung, Gertrud Peccolo, die sich ihren ehemaligen Schülerinnen anpasste, gaben die gut gekleideten Damen ein bezauberndes Bild.

Bei den erfreulichen Prüfungen erarbeiteten die Kandidatinnen und Kandidaten gute bis sehr gute Noten. So hat Cara Schäfer aus dem Lehrbetrieb von Philip Meli, Bauma ZH, doch als Kantonsbeste mit der Note 5,3 abgeschlossen. Eben-

falls mit der sehr guten Note von 5,3 hat Lena Schmid vom Lehrbetrieb Hug Feuerungstechnik aus Stein am Rhein SH in ihrem Kanton als Beste abgeschlossen. Beide erhielten ein Geschenk aus der Hand des jeweiligen Chefexperten. Herzlichen Glückwunsch den beiden und allen neuen Berufsleuten.

Zusammen mit der Berufsschullehrperson Urs Fritsch sowie Expertinnen und Experten feierten sie bis spät in die Nacht hinein bei einem gemütlichen Apéro und Nachtessen.

Für die stets gute Organisation der praktischen Arbeiten bedanke ich mich bei der Prüfungsexpertin und denn Prüfungsexperten (PEX) recht herzlich.

Ein grosses Dankeschön an unsere Berufsschullehrperson Peter Gentner, der die schriftlichen Prüfungen wie auch die Unterlagen für die Fachgespräche immer sehr genau und fachgerecht vorbereitet und korrigiert.

Danke an den Vertreter der Prüfungskommission PK 14, Andreas Wanner,



Stehend v.l. n. r.: Leonie Brechbühl, Lena Schmid, Sara Schäfer, Urs Fritsch (Berufsschullehrer), Jessica Brunner und Gertrud Peccolo (Abu-Lehrerin).

Kniend v.l. n. r.: Joel Zweifel, Samuel Spring und Simon Paul Reichmuth.

für den Prüfungsbesuch und das Audit im Sinne der Qualitätssicherung an die Aufsichtsinstanz.

Remise des diplômes 2023

ADRIEN STEUDLER, LA CHAUX-DE-FONDS

«C'est sous un temps magnifique que trois lauréats ont reçu leur CFC de ramoneur par l'école professionnelle de Colombier à savoir le CPNE, pôle bâtiment et construction, après trois ans d'études, ce jeudi 29 juin.

Les associations des maîtres-ramoneurs du Jura, du Jura-Berne et de Neuchâtel s'allient afin d'exprimer leurs félicitations aux trois candidats ayant réussi leur CFC, Jordan Amsler, Dayon Bieri et Alessandro Montandon.

Nous leur souhaitons beaucoup de succès dans leur future carrière professionnelle respective!»



De gauche à droite: Jordan Amsler, Dayon Bieri et Alessandro Montandon.

Heizmann – Ihre Nummer 1 für Holzheizungen

Stückholz-, Schnitzel- und Pelletheizungen

Unsere Lösung nach der Ölheizung



Heizmann AG | 6105 Schachen | www.heizmann.ch

HARGASSNER 
Exklusiv von Heizmann – Hargassner-Heizsysteme

Heizmann



Einfache Montage,
kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit allg.
bauaufsichtlichem
Prüfzeugnis

Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29
www.ohnsorg-soehne-ag.ch | info@ohnsorg-soehne-ag.ch



Ihr verlässlicher Partner wenn es um Ofen-, Cheminée- und Kaminsysteme geht.

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre gebläut
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen

27

Ihr Spezialist für Kaminanlagen,
vom Einfamilienhaus bis zum Industrieprojekt.



Poujoulat Switzerland SA

Route du Moulin 11, 3977 Granges (VS)
+41 24 473 50 00
info@poujoulat.ch | www.poujoulat.ch

ASKO Handels AG

Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau
Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

Filiale Zentralschweiz

Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens
Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

mail@asko.ch, www.asko.ch



Lehre erfolgreich abgeschlossen

Kaminfeger Schweiz gratuliert den Lernenden, welche die Lehrabschlussprüfung 2023 mit Erfolg bestanden haben!

Berufsschule Bern

Justin Ammeter,
Kaminfegergeschäft Hirschi AG
Matteo Armin Gambardelli,
Roland Loretan
Stephan Graber,
Kaminfeger-Fischer AG
Sven Imesch,
Roland Loretan
Céline Samantha Kessler,
Bieri Kaminfegergeschäft GmbH
Cedric Mathys,
Chemifritz GmbH
Sandro Meichtry,
Kaminfegerdienst Pousaz Michel
Dominik Possa,
Kaminfegerdienst Pousaz Michel
Julie Riedo,
Christophe Ferraglia
Tom Spycher,
Gantrischfäger GmbH
Alexander Wüst,
Kaminfeger Joost AG

Berufsschule Olten

Nathalie Bösiger,
Rolf von Siebenthal
Kaminfeger GmbH
Michel Marco Brunner,
Gabriel Rebsamen AG
Paul Daprà,
Hochuli Aarburg GmbH
Deborah Jana Daverio,
Kaminfegergeschäft Blatter
Mika Erismann,
Markus Neuenschwander
Lana Fluri,
Glauser-Baschung Kaminfeger AG
Sara Gamma,
Kaminfeger Schwyz Uri-GmbH
Bendix Kaegi,
Schnyder Kaminfeger GmbH
Noah Kammermann,
Lukas Stirnimann Kaminfeger AG
Philip Landolt,
Anton Amhof
Noah Mattia Principi,
Kaminfegergeschäft Rüfenacht
Désirée Chantal Steimer,
Dössegger Kaminfegerbetrieb
Alessandro Elia Tristan Wäger,
Gabriel Rebsamen AG
Cyril Ziswiler,
Duss Kaminfeger AG

Berufsschule Rorschach

Giuliano Fichera,
Kaminfeger Ledergerber AG
Pascal Haller,
Kast Kaminfegermeister
Marcel Heeb,
Ullmer Kaminfeger GmbH
Patrick Kiener,
Keller + Bombana GmbH
Julian Kuster,
Ullmer Kaminfeger GmbH
Sinan Mätzener,
Frei Kaminfeger AG
Louis Mock,
Kaminfeger-Toggenburg GmbH
Cedric Trost,
Guido Alpiger, Kaminfegermeister
Christian Vogel,
Kaminfeger Elmer GmbH

Berufsschule Winterthur
Leoni Brechbühl,
Messmer Feuerungstechnik AG
Jessica Brunner,
WB Haustechnik &
Kaminfegergeschäft GmbH
Simon Paul Reichmuth,
Kaminfegergeschäft Grätzer GmbH
Cara Schäfer,
Meli Kaminfeger GmbH
Lena Schmid,
Hug Feuerungstechnik GmbH
Samuel Spring,
Bruno Walliser Kaminfeger AG
Joel Zweifel,
Stäheli Kaminfeger GmbH



Foto: istockphoto.com

Apprentissage réussi!

Ramoneur Suisse félicite les apprenties et apprentis qui ont passé avec succès les examens de fin d'apprentissage 2023!

Ecoles professionnelles Colombier et Morges

Jordan Amsler,

Entreprise de ramonage
Gilles Braichet

Dayon Bieri,

Adrien Steudler Ramonage Sàrl

Alessandro Montandon,

Reichenbach Ramonage

Jonas Axel Coigny,

Jean-Michel Michoud,
Maître ramoneur

Allan Egger,

Entreprise de ramonage
Claude Bach

Dorian Jeancel,

David Rouge Service de ramonage

Shehzad Khan,

Entreprise de ramonage
Bertrand Helfer

Maël Saugy,

Dousse Ramonage SA

Tirocinio completato con successo

Spazzacamino Svizzero si congratula con le e gli apprendisti che hanno superato con successo l'esame finale di apprendistato 2023!

Scuola professionale Trevano Luca Caballero,

Servizi e gestione impianti
energetici SA

Angelina Ramadanksi,

Spazzacamino Röthlisberger
Termoimpianti Sagl



KIWERA

Kiwera AG

Kaminbau / Kaminsanierungen
Cheminée- und Ofenbau
Olsbergerstrasse 2, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 99 77
Telefax 061 836 99 70
E-Mail info@kiwera.ch
www.kiwera.ch

Wiedersehen in der Brunnenstadt

BETTINA WILDI, LEITERIN KOMMUNIKATION

Sommer, Sonne, DV-Zeit. Dieses Jahr lud der Kanton Aargau in die charmante Brunnenstadt Zofingen ein.



Fotos: Kaminfeiger Schweiz

Statuten und musikalische Klänge

Am Samstagmorgen gingen die statutarischen Geschäfte so schnell über die Bühne, dass es zweimal eine Pause brauchte. Dadurch war es möglich, dass alle Gäste dabei sein konnten, um den Diplomanden bei der Übergabe der Meisterdiplome gebührend zu gratulieren und dabei den klangvollen Stimmen des Musikerduos lauschen zu können. Die Musik war auch beim Apéro riche ein wichtiger Bestandteil. Die Schornsteinfegerkapelle aus dem deutschen Freiburg war extra für uns in die Schweiz gereist und verwöhnte uns mit fröhlicher Blasmusik. So endete der Vormittag und der gemütliche Teil wurde eingeläutet. Der Nachmittag stand zur freien Verfügung und so konnten alle das tun, was ihnen beliebte.

Die DV 2023 war ein voller Erfolg. Am Freitagnachmittag näherte man sich einem mit Leitern und Blumenpracht geschmückten Stadtsaal, wo alle vom Festkomitee fröhlich strahlend empfangen wurden und die Wahl zwischen einer Erfrischung an der Bar oder einem Besuch in der Ausstellung hatten. Beim Rundgang von Tisch zu Tisch wurden alle schnell selbst Teil des regen Austausches zwischen Besuchern und Ausstellern. So vergingen die Stunden im Nu und die Stimmung war erfüllt von frohem Lachen und lebhaften Gesprächen.

Ganz verzaubert

Beim abendlichen Apéro und dem darauffolgenden Aargauer Abend im Festsaal des Hotels Zofingen verzauberte uns Dan White mit seiner Gedankenmagie und verblüffenden Tricks. Zwischen Zuprosten mit vollmundigem Wein und dem Genuss eines schmackhaften Dinners liess man Erinnerungen wach werden oder sinnierte über die Zukunft. Zum Abschluss des Freitagabends lud die laue Sommernacht zu einem Schlummertrunk in den Gassen von Zofingen ein.

Ein richtiger Verwöhnabend

Das Galadinner entpuppte sich als wunderbarer Verwöhnabend, gespickt mit musikalischer und akrobatischer Unterhaltung. Vor allem die Akrobatikgruppe «Herkules» aus dem Hinterthurgau brachte Partystimmung in den Saal. Nach einem wunderbaren Dessertbuffet, das sowohl die Augen als auch den Gaumen verwöhnte, wurde die Party bis in die frühen Morgenstunden fortgesetzt. Nach dem Schwingen der Tanzbeine gab es für einige nochmals einen Schlum-

mertrunk in Zofingens Beizen, bevor das kuschlige Bett zum Träumen rief.

Bei strahlendem Sonnenschein neigte sich die DV 2023 am Sonntagmorgen bereits dem Ende zu und nach einem stärkenden Frühstück hiess es «Tschüss, Salut, Ciao».

Ein herzliches Dankeschön

Ein grosser Dank gebührt dem aargauischen DV-OK, welches sich tatkräftig ins Zeug legte, um ein grossartiges Wiedersehen in Zofingen auf die Beine zu stellen. Der Dank gilt auch all den Personen, die tatkräftig hinter dem OK, dem Bartresen und den administrativen Arbeiten standen. DANKE!

Beschlüsse der DV

Folgende Beschlüsse und Informationen wurden an der 106. Delegiertenversammlung vom Samstag, 17. Juni 2023 behandelt:

Angenommen wurden:

- / Protokoll der 105. Delegiertenversammlung 2022
- / Jahresrechnung 2022
- / Bericht der Geschäftsprüfungskommission 2022
- / Bericht der Revisionsstelle 2022
- / Budget 2024
- / Wahl der Revisionsstelle sbt-Treuhand AG, Zürich

Jahresbeitrag 2024

Bleibt wie im Jahr 2023 gleich.

Neues Mitglied der Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Jonas Wieland wurde an der DV 2023 zum 3. Mitglied in der GPK gewählt. Er verstärkt das bestehende Team, zu dem Beat Hug (Präsident) und Hans Kupper gehören.

Mutationen DV 2022 – DV 2023

Folgende Mutationen wurden an der DV 2023 präsentiert:

a) Geschäftsaufgaben oder Austritte

- / Ursin Derungs, Vella GR
- / Anton Gyger, Unterägeri ZG
- / Kurt Hauser, Zürich ZH
- / Stefan Huber, Malters LU
- / Daniel Knöpfel, Neuenhof AG
- / Adriana Kunz, Bonstetten ZH
- / Werner Oberholzer, Zollikofen ZH
- / Guido Röthlisberger, Coldrerio TI
- / Andreas Rüssli, Horw LU
- / Hansueli Sturzenegger, Flums SG
- / Albert Taisch, Scuol GR
- / Bartholome Tschärner, Lenzerheide GR
- / Gérald Udry, Sierre VS
- / Heinrich Ulmann, Cham ZG
- / Markus Wick, Zuzwil SG

b) Eintritte

- / Brian Arp, Mezzovico TI
- / Melanie Bisang TG
- / Mario Boldini, Bellinzona TI
- / Adrian Dietrich, Milken BE
- / Jan Kiener, Neuenegg BE
- / Gilbert Motsch, Lumbrein GR
- / Séverine Pouly, Sierre VS

c) Verstorbene

- / Urs Abt, Arlesheim BL
- / Fred Senn, Basel BS
- / Hans Tschudi-Landolt, Näfels GL
- / Emil Krämer, Schaffhausen SH
- / Alois Schnellmann, Gerlafingen SO
- / Heinz Haag, Arbon TG
- / Simon Ramseier, Waldenburg BL

d) Wechsel Ämter

Cedric Hostettler wurde Kantonalpräsident des Kantonalverbands Fribourg.

Delegiertenversammlung 2024

Die 107. Delegiertenversammlung findet am Freitag, 14. Juni 2024 in Aarau statt. Die Organisation erfolgt durch die Geschäftsstelle von Kaminfeger Schweiz.



Retrouvailles dans la ville aux fontaines

BETTINA WILDI, RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION

L'été rime avec soleil et Assemblée des délégués. Cette année, le canton d'Argovie nous a invités dans la charmante ville de Zofingue, connue pour ses nombreuses fontaines.

L'Assemblée des délégués 2023 a été un franc succès. Le vendredi après-midi, nous avons pénétré dans une salle municipale décorée d'échelles et de fleurs. Toutes les personnes y ont été chaleureusement accueillies par le comité des fêtes et ont eu le choix entre un rafraîchissement au bar ou une visite de l'exposition.

En passant de table en table, chaque convive a rapidement pris part aux échanges animés entre visiteurs et exposants. Les heures ont ainsi filé à toute vitesse, et l'atmosphère était remplie de rires joyeux et de conversations nourries.

Envoûtement au rendez-vous

Durant l'apéritif du soir et la soirée argovienne qui a suivi dans la salle de réception de l'Hôtel Zofingen, Dan White a envoûté l'assemblée avec ses illusions et ses tours de divination époustoufflants. Entre les toasts au vin gouleyant et la dégustation du savoureux dîner, les convives ont évoqué leurs souvenirs ou ont médité sur l'avenir. En conclusion de la soirée du vendredi, la douce nuit d'été invitait à partager un dernier verre dans les ruelles de la ville.

Statuts et fond musical

Le samedi matin, les questions statutaires ont été traitées si rapidement qu'elles ont nécessité deux pauses. Ainsi, tous les convives ont pu assister à la cérémonie de remise des diplômes de maîtrise et féliciter comme il se doit les personnes diplômées, tout en écoutant les voix mélodieuses du duo de musiciens. La musique a également été une invitée de marque pendant le généreux apéritif. L'orchestre de ramoneurs de Fribourg, en Allemagne, avait fait le trajet jusqu'en Suisse spécialement pour nous et a régalié l'assemblée de sa joyeuse fanfare. C'est ainsi que s'est terminée la matinée qui a laissé place à la partie détente. L'après-midi était libre et chacune et chacun ont donc pu faire selon leurs envies.

Une soirée sous le signe de la détente

Le dîner de gala s'est révélé être une merveilleuse soirée de détente, ponctuée d'animations musicales et de performances acrobatiques. Le groupe acrobatique «Herkules» de Hinterthurgau a notamment apporté une ambiance de fête dans la salle. Après un magnifique buffet de desserts qui a ravi les yeux et les palais, la fête s'est poursuivie

jusqu'au petit matin. Après avoir dansé, un certain nombre de convives ont pris un dernier verre dans un bar de Zofingue avant de rejoindre leur lit douillet.

C'est sous un soleil radieux que l'AD 2023 a pris fin, le dimanche matin. Après un petit-déjeuner revigorant, c'était l'heure de se quitter.

Un grand merci

Nous remercions chaleureusement le comité d'organisation de l'Assemblée des délégués d'Argovie qui s'est énormément investi pour mettre sur pied ces magnifiques retrouvailles à Zofingue. Nous adressons également nos remerciements à toutes les personnes qui ont mis toute leur énergie au service du CO ou ont œuvré activement au comptoir du bar et aux tâches administratives. MERCI!

Résolutions de l'AD

Les décisions et informations suivantes ont été traitées lors de la 106^e Assemblée des délégués du samedi 17 juin 2023:

Ont été adoptés:

- / Procès-verbal de la 105^e Assemblée des délégués 2022
- / Comptes annuels 2022



Photos: Ramoneur Suisse



- / Rapport 2022 de la Commission de gestion
- / Rapport 2022 de l'organe de révision
- / Budget 2024
- / Election de l'organe de révision sbt-Treuhand AG, Zurich

Cotisation annuelle 2024

Identique à celle de 2023.

Nouveau membre de la Commission de gestion (CG)

Jonas Wieland a été élu 3^e membre de la CG au cours de l'AD 2023. Il vient renforcer l'équipe existante composée de Beat Hug (président) et Hans Kupper.

Changements AD 2022 – AD 2023

Les changements suivants ont été présentés lors de l'AD 2023:

a) Cessations d'activité ou démissions

- / Ursin Derungs, Vella GR
- / Anton Gyger, Unterägeri ZG
- / Kurt Hauser, Zurich ZH
- / Stefan Huber, Malters LU
- / Daniel Knöpfel, Neuenhof AG
- / Adriana Kunz, Bonstetten ZH
- / Werner Oberholzer, Zollikofen ZH
- / Guido Röthlisberger, Coldrerio TI
- / Andreas Rüssli, Horw LU
- / Hansueli Sturzenegger, Flums SG
- / Albert Taisch, Scuol GR
- / Bartholome Tschärner, Lenzerheide GR
- / Gérald Udry, Sierre VS
- / Heinrich Ulmann, Cham ZG
- / Markus Wick, Zuzwil SG

b) Arrivées

- / Brian Arp, Mezzovico TI
- / Melanie Bisang TG
- / Mario Boldini, Bellinzona TI
- / Adrian Dietrich, Milken BE
- / Jan Kiener, Neuenegg BE
- / Gilbert Motsch, Lumbrein GR
- / Séverine Pouly, Sierre VS

c) Décès

- / Urs Abt, Arlesheim BL
- / Fred Senn, Bâle BS
- / Hans Tschudi-Landolt, Näfels GL
- / Emil Krämer, Schaffhouse SH
- / Alois Schnellmann, Gerlafingen SO
- / Heinz Haag, Arbon TG
- / Simon Ramseier, Waldenburg BL

d) Changement de poste

Cedric Hostettler est devenu président cantonal de l'association cantonale de Fribourg.



Assemblée des délégués 2024

La 107^e Assemblée des délégués aura lieu le vendredi 14 juin 2024 à Aarau. L'organisation est assurée par le secrétariat de Ramoneur Suisse.



Ritrovarsi nella città delle fontane

BETTINA WILDI, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

Estate, sole, tempo dedicato all'AD. Quest'anno il canton Argovia ci ha invitato nell'affascinante città delle fontane a Zofingen.

L'AD 2023 è stata un grande successo. Il venerdì pomeriggio ci siamo recati presso la sala municipale addobbata con scale e splendidi ornamenti floreali, dove tutti sono stati accolti dal Comitato della festa con un grande sorriso e con la possibilità di recarsi al bar per un rinfresco o fare visita alla mostra.

Passando da un tavolo all'altro, tutti si sono subito immersi in un dinamico scambio di opinioni tra visitatori e gli stessi espositori. Così le ore sono passate in un lampo e l'atmosfera si è riempita di allegre risate e vivaci conversazioni.

Completamente incantati

All'aperitivo serale e alla successiva serata argoviese nella sala da ballo dell'Hotel Zofingen, Dan White ci ha incantati con la sua magia mentale e i suoi sorprendenti trucchi. Tra un brindisi con un vino corposo e una cena gustosa, abbiamo ricordato e riflettuto sul futuro. Alla fine della serata del venerdì, la calda notte estiva ci ha invitato a bere un ultimo bicchierino nei locali dei vicoli di Zofingen.

Statuti e accompagnamento musicale

Il sabato mattina, l'attività statutaria si è svolta così rapidamente da richiedere due pause. Questo ha permesso a tutti gli ospiti di essere presenti per congratularsi con i diplomandi e per ascoltare le voci melodiose del duo di musicisti. La musica è stata una parte importante anche durante l'aperitivo. Infine la banda musicale tedesca degli spazzacamini di Friburgo è venuta in Svizzera appositamente per noi regalandoci con la loro esibizione, un'allegria composizione per ottoni. La mattinata si è conclusa preannunciandoci la parte più rilassante: il pomeriggio libero dove ognuno poteva fare ciò che voleva.

Una vera serata di «coccole»

La cena di gala si è rivelata una meravigliosa serata di «coccole», condita da intrattenimento musicale e acrobatico. Soprattutto il gruppo acrobatico «Herkules» di Hinterthurgau ha contribuito a creare un'atmosfera di festa nella sala. Dopo un meraviglioso buffet di dolci che ha viziato sia gli occhi che il palato, la festa è proseguita fino alle prime ore del mattino. Dopo aver fatto qualche passo di danza, alcuni hanno intrapreso un ultimo giro nei pub di Zofingen prima che il loro comodi letti li chiamassero a sognare. Con il sole splendente, l'AD 2023 si è conclusa domenica mattina e dopo una ricca



Foto: Spazzacamino Svizzero



colazione è arrivato il momento di dirsi «Bye, Salut, Ciao».

Un cordiale grazie

Un grande ringraziamento va al CO dell'AD Argovia, che ha lavorato duramente per organizzare una grande riunione come la nostra a Zofingen. Un ringraziamento va anche a tutte le persone che si sono impegnate attivamente all'insegna del CO, presso il bar e nell'esecuzione del lavoro amministrativo. GRAZIE!

Decisioni prese dall'AD

Le seguenti decisioni e informazioni sono state trattate durante la 106ª Assemblea dei delegati di sabato 17 giugno 2023:

Sono stati approvati

- / Verbale della 105ª Assemblea dei delegati 2022
- / Conto annuale 2022
- / Relazione della Commissione della gestione 2022
- / Relazione dei revisori dei conti 2022
- / Budget 2024
- / Elezione dell'ufficio di revisione sbt-Treuhand AG, Zürich

Quota-soci 2024

Rimane invariata rispetto al 2023.

Nuovo membro della Commissione della gestione (CG)

All'AD 2023 Jonas Wieland è stato eletto terzo membro della CG. Egli rafforza il team esistente composto da Beat Hug (presidente) e Hans Kupper.

Mutazioni AD2022 – AD2023

Le seguenti mutazioni sono state presentate all'AD2023:

a) Cessazione o dimissioni delle attività aziendali

- / Ursin Derungs, Vella GR
- / Anton Gyger, Unterägeri ZG
- / Kurt Hauser, Zürich ZH
- / Stefan Huber, Malters LU
- / Daniel Knöpfel, Neuenhof AG
- / Adriana Kunz, Bonstetten ZH
- / Werner Oberholzer, Zollikofen ZH
- / Guido Röthlisberger, Coldrerio TI
- / Andreas Rüssli, Horw LU
- / Hansueli Sturzenegger, Flums SG
- / Albert Taisch, Scuol GR
- / Bartholome Tschanner, Lenzerheide GR
- / Gérald Udry, Sierre VS
- / Heinrich Ulmann, Cham ZG
- / Markus Wick, Zuzwil SG

b) Adesioni

- / Brian Arp, Mezzovico TI
- / Melanie Bisang, TG
- / Mario Boldini, Bellinzona TI
- / Adrian Dietrich, Milken BE
- / Jan Kiener, Neuenegg BE
- / Gilbert Motsch, Lumbrein GR
- / Séverine Pouly, Sierre VS

c) Decessi

- / Urs Abt, Arlesheim BL
- / Fred Senn, Basel BS
- / Hans Tschudi-Landolt, Näfels GL
- / Emil Krämer, Schaffhausen SH
- / Alois Schnellmann, Gerlafingen SO
- / Heinz Haag, Arbon TG
- / Simon Ramseier, Waldenburg BL

d) Cambio di cariche

Cedric Hostettler è stato nominato presidente cantonale dell'Associazione cantonale di Friburgo.

Assemblea dei delegati 2024

La 107ª Assemblea dei delegati si terrà venerdì 14 giugno 2024 ad Aarau. L'organizzazione sarà curata dal Segretariato centrale di Spazzacamino Svizzero.



Neue Bestimmungen

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT, KMU-PORTAL

Die Reform des Aktienrechts, die im Juni 2020 vom Parlament beschlossen wurde, ist am 1. Januar 2023 in Kraft getreten. Die neuen Bestimmungen zielen vor allem darauf, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten und das Führen von Aktienkapital in Fremdwährungen zu erlauben.

Entsprechend dem vom Bundesrat festgelegten Zeitplan ist die Revision des Aktienrechts, die durch Änderungen des Obligationenrechts (OR) und der Handelsregisterverordnung (HRegV) konkretisiert wurde, seit dem 1. Januar 2023 in Kraft.

Kryptowährungen ausgeschlossen

Im Rahmen der Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften führt die Reform ein neues Rechtsinstitut ein: das Kapitalband. Diese im Voraus festgelegte Bandbreite erlaubt dem Verwaltungsrat, das Unternehmenskapital in einem Zeitraum von maximal fünf Jahren zu erhöhen oder herabzusetzen. Darüber hinaus

ist es von nun an möglich, das Aktienkapital eines Unternehmens in bestimmten Fremdwährungen zu führen. Kryptowährungen sind jedoch ausgeschlossen.

Zwei Jahre Zeit für Anpassungen

Im Zuge der Reform wurden auch die Bestimmungen zu den übermässigen Vergütungen in das Gesetz aufgenommen. Die Verordnung des Bundesrates gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften ist folglich überholt und wurde aufgehoben.

Neben diesen Neuerungen enthält die Reform auch Bestimmungen zu den Geschlechterrichtwerten für Kaderpositionen in Grossunternehmen und

strengere Transparenzregeln für den Rohstoffsektor.

Die Unternehmen haben zwei Jahre Zeit (bis zum 1. Januar 2025), ihre Statuten an das neue Recht anzupassen. Sie müssen diese Veränderungen insbesondere vornehmen, um von dem neuen Kapitalband profitieren zu können.

Die französische und italienische Version des Artikels folgen in der Ausgabe 6/2023.

Retrouvez les versions française et italienne de cet article dans l'édition 6/2023. La versione in francese e in italiano del presente articolo uscirà nel prossimo numero 6/2023.



Spaltag AG
8902 Urdorf
Tel. +41 44 735 81 81
spaltag.ch

Ein Unternehmen der Thommen-Furler Group
Une entreprise du Groupe Thommen-Furler

Kaminfegerwasser? Wir holen es ab! Eaux de ramonage ? Nous les collectons !

Das umfassende Dienstleistungskonzept ChemCare® der Unternehmen der Thommen-Furler Group ist die Lösung für einen sorgenfreien Umgang mit Chemikalien, Abwasser und Sonderabfällen in Industrie- und Gewerbebetrieben.

Le concept de prestations global ChemCare® des entreprises du Groupe Thommen-Furler est la solution pour une gestion sans souci des produits chimiques, des eaux usées et des déchets spéciaux dans l'industrie et l'artisanat.





Alpha 60 EI60

Die Lösung für
eine sichtbare
Installation in
Innenräumen.

Alpha SP Sanierung

Die Lösung für
die optimale
Isolierung eines
Futterrohrs.



chemirohr.

Abgassysteme

Jetzt auch in der Deutsch-Schweiz

Marcel Isler

Regionaler Verkaufsleiter

078 253 59 50

isler@chemirohr.ch

www.chemirohr.ch

chemirohr
by Chemitube SA

1890 Saint-Maurice



Wer freut sich nicht über qua- litativ hochwer- tiges Heizöl und einen sauberen Tank!

Migrol Heizöl: Einfach Coupon-Code
„KAMINFEGER23“ bei Ihrer Bestellung
angeben (online oder telefonisch).

MIGROL Tankrevision: Einfach Coupon-Code
„KAMINFEGERTR23“ bei Ihrer Offerten-
Anfrage angeben (online oder telefonisch).



www.migrol.ch

Jetzt QR-Code scannen
oder kontaktieren Sie uns
unter ☎ 0800 222 555
(Gratisnummer).

Überraschende Wendungen

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Manchmal behaupten böse Zungen Dinge, die, obwohl nicht nett gemeint, halt trotzdem zum Lachen sind. Einige der Geschichten sind an Zeitungen und Zeitschriften gesandte Erlebnisse aus dem Alltag. Alles andere ist frei erfunden.

Zwei Brüder betreiben in unserer Nähe ein Malergeschäft. Böse Zungen behaupten von ihnen, dass sie zusammen nur einen einzigen Pinsel besitzen und wenn sie auf die Arbeit gehen, streiche der eine an und der andere lasse trocknen. (FL)

Als der Dichter und Literaturhistoriker Adolf Frey an der Kantonsschule Aarau unterrichtete, ging ein Schüler mit unschuldiger Miene zu ihm und wies mit dem Finger auf die Bemerkung unter seinem Aufsatz, fragend: «Herr Professor, ich kann nicht lesen, was das heisst!» Der Professor zwinkerte in den Augenwinkeln des Menschenkenners, als er die Antwort gab: «Das heisst: Unleserliche Schrift.»

Zwei Gefangene vertreiben sich die Zeit damit, sich gegenseitig weiterzubilden. Hauptthema: Fremdwörter. «Weisst du, was *relativ* ist?», wendet sich der eine an seinen Gefährten. Nach kurzer Pause fährt er weiter: «Zwei Haare in der Suppe sind relativ viel, zwei Haare auf dem Kopf sind relativ wenig.»

Anderntags, beim Rundgang im Hof, revanchiert sich der andere: «Soll ich Dir erklären, was *effektiv* bedeutet? Also: Wir laufen jetzt, aber effektiv hocken wir.» («Nebelspalter»)

Ein modernes Märchen

Es war einmal ein Herr, der bot im Bus einer Dame seinen Platz an. Die Dame fiel darauf in Ohnmacht. Als sie wieder zu sich kam, bedankte sie sich bei ihm. Jetzt fiel der Herr in Ohnmacht. (OA)

Ein toller Wagen mit deutschen Kennzeichen fährt an einer Tankstelle vor und der Fahrer steigt aus und tankt «Super». Da hält ein Roller neben ihm und dessen Fahrer tankt ebenfalls. Schliesslich ist der Tank des Autos voll und der Herr fährt los. Der Roller fährt flott neben ihm her. Bald wird es dem Autofahrer zu bunt und ausserorts tritt er kräftig aufs Gas. Der Roller hält wacker mit. Das ärgert den Autofahrer und er beschleunigt auf gerader Strasse auf 120 km/h. Der Roller ist immer noch neben ihm! Jetzt verliert der Mann im Auto die Contenance und er ruft mit lauter Feldweibelstimme hässig aus dem Fenster: «Fahren Sie auch mit <Super>?» Da ruft der Rollerfahrer mit Verzweiflung in der Stimme zurück: «Nein, aber mein Mantel ist in der Tür ihres Wagens eingeklemmt!» (KL)

Der kleine Jan betete: «Lieber Gott, behüte alle meine Lieben und mach, dass die Vitamine im Dessert statt im Spinat sind.» (UR)



«Was ist das?» fragt ein junger Mann seinen Freund. «Es ist grün-gelb gestreift, kriecht auf sechsunddreissig Füssen, hat stechende Augen und einen langen, dünnen Stachel.»

«Das weiss ich nicht.»

«Ich auch nicht – aber es wäre vielleicht gut, wenn du es von deinem Jackenkragen wegnimmst.»

Das ist paradox:

Wenn ein Aussenminister seine Gedanken verinnerlicht. Oder wenn der Innenminister sich äussert.

Wenn ein Stehkragen sitzt.

Wenn der Onkel seine Nichte unverwandt ansieht oder wenn die Tante den Neffen vernichtend anguckt.

// DE QUOI VOUS DONNER LE SOURIRE

Des rebondissements inattendus

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Les mauvaises langues tiennent parfois des propos qui, en dépit de leur fond de méchanceté, prêtent tout de même à rire. Certaines de ces histoires sont des expériences vécues envoyées à des journaux et des magazines. Toutes les autres sont purement fictives.

Deux frères gèrent une entreprise de peinture près de chez nous. Les mauvaises langues prétendent qu'ils n'ont qu'un seul pinceau pour deux, si bien que lorsqu'ils se mettent au travail, l'un peint et l'autre laisse sécher la peinture. (FL)

Alors que le poète et historien littéraire Adolf Frey enseignait à l'école cantonale d'Aarau, un élève s'est approché de lui d'un air innocent, a montré du doigt le commentaire sur sa dissertation et lui a demandé: «Monsieur le Professeur, je n'arrive pas lire ce qui est écrit!» Le professeur lui a alors fait un clin d'œil d'un air entendu en donnant sa réponse: «Cela signifie: écriture illisible.»

Pour passer le temps, deux détenus s'amusent à se former mutuellement. Leur sujet de prédilection? Jouer avec les mots. «Sais-tu ce que signifie *relativement?*», demande l'un des deux. Après une courte pause, il poursuit: «Deux cheveux dans la soupe, c'est relativement beaucoup, mais deux cheveux sur la tête, c'est relativement peu!»

Le lendemain, pendant leur tour dans la cour, l'autre prend sa revanche: «Veux-tu que je t'explique ce que signifie *dans les faits?* Eh bien voilà: nous sommes en train de marcher, mais dans les faits, nous avons été arrêtés.» («Nebelspalter»)

Un conte moderne

Un homme cède sa place à une dame dans un bus. La femme perd alors dans un jeu de connaissance. Lorsqu'elle reprend ses esprits, elle le remercie. C'est alors au tour de l'homme de perdre connaissance. (OA)

Une magnifique voiture avec une plaque d'immatriculation allemande arrive à une station-service. Le conducteur sort pour faire le plein de super. Un scooter s'arrête à la pompe à côté de lui, le conducteur descend pour faire le plein lui aussi. Une fois le réservoir de sa voiture rempli, l'automobiliste repart. Le scooter roule à vive allure à côté de lui. L'automobiliste finit par en avoir assez et, une fois en dehors de l'agglomération, il appuie rageusement sur l'accélérateur. Le scooter l'imite, ce qui agace l'automobiliste, qui pousse alors à 120 km/h en ligne droite. Le scooter continue à jouer des coudes avec lui. Le chauffeur de la voiture n'y tient plus et crie rageusement par la fenêtre: «Vous roulez au super vous aussi?» Le conducteur du scooter lui répond alors avec une voix teintée de désespoir: «Non, mais mon manteau est coincé dans la portière de votre voiture!» (KL)

Le petit Jean formule une prière: «Cher Dieu, protège tous les gens que j'aime et fais en sorte que les vitamines soient dans le dessert plutôt que dans les épinards.» (UR)



«J'ai des rayures vertes et jaunes, je rampe sur trente-six pieds, j'ai deux yeux perçants et un dard long et fin. Qui suis-je?», demande un jeune homme à son ami.

«Je ne sais pas.»

«Moi non plus, mais ce serait peut-être bien de l'enlever du col de ta veste!»

Voilà ce qu'est un paradoxe:

Lorsqu'un ministre des Affaires étrangères interiorise ses pensées, ou lorsqu'un ministre de l'Intérieur les extériorise.

Un col montant qui tombe.

Sorprendenti colpi di scena

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

A volte le malelingue dicono cose che, anche se non con intenzioni gentili, sono comunque esilaranti. Alcune delle storie sono esperienze quotidiane inviate a giornali e riviste. Tutto il resto è fittizio.

Due fratelli gestiscono un'impresa di pittura vicino a noi. Le malelingue sostengono che possiedono un solo pennello insieme e che quando vanno al lavoro, uno dipinge e l'altro lascia asciugare. (FL)

Quando il poeta e storico della letteratura Adolf Frey insegnava alla scuola cantonale di Aarau, un allievo gli si avvicinò con un'espressione innocente e puntò il dito sull'annotazione sotto il suo saggio, chiedendo: «Professore, non riesco a leggere cosa significa!» Il professore fece scintillare la coda dell'occhio d'intenditore e rispose: «Significa scrittura illeggibile.»

Due prigionieri passano il tempo istruendosi a vicenda. L'argomento principale: il significato delle parole. «Sai cos'è *relativo*?», si rivolge uno dei due al suo compagno. Dopo una breve pausa, risponde: «Due capelli nella minestra sono relativamente tanti, due capelli sulla testa sono relativamente pochi.»

Il giorno dopo, mentre si passeggia nel cortile, l'altro ricambia il favore: «Devo spiegarti cosa significa *effettivo*? Beh, ora stiamo camminando, ma effettivamente siamo seduti.» («Nebelspalter»)

Una favola moderna

C'era una volta un signore che offrì il suo posto a una signora su un autobus. In seguito la signora svenne. Quando riprese conoscenza, lo ringraziò. A questo punto svenne il signore. (OA)

Un'auto di grossa cilindrata con targa tedesca si ferma a un distributore di benzina, il conducente scende e fa il pieno di «Super». Uno scooter si ferma accanto a lui e anche il suo conducente fa il pieno. Alla fine il serbatoio dell'auto è pieno e il signore parte. Lo scooter procede spedito accanto a lui. Ben presto l'automobilista si stufa e preme sull'acceleratore. Lo scooter lo segue. L'automobilista si infastidisce e accelera a 120 km/h su una strada dritta. Lo scooter è ancora accanto a lui! A questo punto l'uomo in auto perde la calma e grida dal finestrino con voce aitante: «Anche lei guida con <Super>?» Lo scooterista risponde con voce disperata: «No, ma il mio cappotto è incastrato nella portiera della sua auto!» (KL)

Il piccolo Jan prega: «Mio Dio beato, tieni al sicuro tutti i miei cari e fa' che le vitamine siano nel dolce invece che negli spinaci.» (UR)



«Che cos'è?», chiede un giovane al suo amico. «Ha strisce verdi e gialle, striscia su trentasei piedi, ha occhi penetranti e un pungiglione lungo e sottile.»

«Questo non lo so.»

«Nemmeno io, ma sarebbe bene che tu lo togliessi dal colletto della giacca.»

Rauchsauger – Rauchgasventilatoren

**FITZE
VENTINOX**

Bernstrasse 43 - CH-3303 Jegenstorf
Tel. +41 31 765 66 67 - info@fitze-ventinox.ch
www.fitze-ventinox.ch - deutsch, français, italiano



INSERATESCHLUSS DÉLAI D'ANNONCE TERMINE D'INSERZIONE



Ausgabe 6 | édition 6 | emissione 6

27. November 2023

27 novembre 2023

27 novembre 2023

AEK Pellets®
Ausgezeichnete Qualität.

**AEK-Pellets® –
eine saubere Sache**



www.aekpellets.ch



**Der Spezialist
für Kaminhüte**



BASTEN®
Air-Systeme AG

Basten Air-Systeme AG · Patentierte Kaminhüte
Mittlere Strasse 29E · 3800 Unterseen-Interlaken
T 033 823 40 00 · www.basten.ch

KULL ● ● ●
INSTRUMENTS GMBH



NOVAplus

Gerätefamilie für
jedermann.

Für Gas-, Öl-
und / oder
Holzfeuerungen
sowie
Grosskesselanlagen

Zelglimatte 3 · CH-6260 Reiden · Tel. +41 62 797 44 33
info@kull-instruments.ch · www.kull-instruments.ch

Bodenstehende Gas-Brennwertkessel

Weishaupt stellt seine Gas-Brennwertsysteme von 15 bis 150 kW künftig auch als bodenstehendes Gerät zur Verfügung. Die technische Basis hierfür bilden die bestehenden und bewährten an der Wand hängenden Geräte WTC-GW mit allen technischen Merkmalen dieser erfolgreichen Serie: Kesselkörper aus Al/SI-Sandguss, selbst kalibriertes Scot-System, leistungsfähige Regelelektronik mit Ferndiagnosemöglichkeit und bewährte Sicherheitstechnik. Die leichte Zugänglichkeit für die Montage, Wartung und Reinigung ist eine der zentralen Bedingungen, die sich die Entwickler gestellt haben, um wertvolle Zeit zu sparen. Mit den neuen Kesselvarianten eröffnet Weishaupt dem Fachhandwerk eine neue Produktgrundlage im Modernisierungsbereich. Weishaupt hat die Lösung: serienreif, effizient und zuverlässig.

Weishaupt AG

Chrummacherstrasse 8
8954 Geroldswil ZH
Tel.: +41 (0) 44 749 29 29
info@weishaupt-ag.ch
www.weishaupt-ag.ch



Foto: Weishaupt

Bodenstehender Gas-Brennwertkessel von Weishaupt.

Filtersystem im Heizkessel integriert

Das Traditionsunternehmen Schmid energy solutions hat für seine Hackgut- und Pelletfeuerungen UTSD einen elektrostatischen Partikelabscheider entwickelt, der den Feinstaub zusätzlich reduziert und die Abgase reinigt. Dank der Integration direkt bei der Revisionsöffnung kann Schmid ein kompaktes Gesamtsystem liefern, das bei der obligatorischen Kesselreinigung einfach weggeschoben werden kann. Die Abgase werden mit dem Filtersystem e-clean noch im Heissbereich gereinigt. Somit kann eine Kondensatentwicklung ausgeschlossen werden und es entstehen auch keine Hochspannungsverluste oder Korrosionsschäden. Die Partikel werden über die Hochspannungselektroden statisch aufgeladen und lagern sich im zweiten Wärmetauscherzug ab. Dort gelangen sie mittels automatischer Kesselreinigung in das Aschefördersystem. Der Abscheider e-clean kann bei Auftragserteilung sofort mitbestellt, aber auch zu einem späteren Zeitpunkt nachgerüstet werden.

Schmid AG, energy solutions

Hörnlistrasse 12
8360 Eschlikon
071 973 73 73
info@schmid-energy.ch
www.schmid-energy.ch

Niederlassungen: Oey, Roggwil, Moudon, Matzendorf

// INFORMATION SUR LE PRODUIT

Un système de filtration parfaitement intégré dans la chaudière

Schmid energy solutions a maintenant développé un séparateur de particules électrostatique pour ses chaudières à bois déchiqueté et à pellets UTSD. Ce séparateur permet de réduire les poussières fines et de nettoyer les gaz d'échappement. Grâce à son intégration directement après l'ouverture d'inspection, il offre un système global compact qui peut être tout simplement repoussé lors du nettoyage obligatoire de la chaudière. Les gaz de combustion sont nettoyés avec le e-clean alors qu'ils sont encore dans la zone chaude. Cela permet d'éliminer le développement de condensats et d'éviter des pertes de haute tension ou des dommages dus à la corrosion. Les particules sont chargées statiquement par les électrodes à haute tension et sont déposées dans le deuxième parcours de l'échangeur thermique. Là, elles entrent par le biais du nettoyage automatique de la chaudière dans le système de transport des cendres. Le séparateur e-clean peut être commandé d'emblée lors de la commande, mais il peut également être installé ultérieurement.

Schmid AG, energy solutions

Hörnlistrasse 12
8360 Eschlikon
071 973 73 73
info@schmid-energy.ch
www.schmid-energy.ch

Succursales: Oey, Roggwil, Moudon, Matzendorf



Der integrierte Partikelabscheider e-clean.
Le séparateur de particules e-clean.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir zur

Jahresstelle oder Aushilfe

per sofort oder nach Vereinbarung eine/n Kaminfeger/in

Wir bieten:

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- faire Anstellungsbedingungen
- zeigemässen Lohn (Verhandlungssache)
- eigenes Firmenauto (kann auch mit nach Hause genommen werden)
- flexible Ferienplanung (keine Betriebsferien)
- alles andere ist Verhandlungssache

Was erwarte ich:

- abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- messberechtigung MT2
- führerausweis Kt. B
- gepflegte Umgangsformen
- selbstständiges und zuverlässiges Arbeiten

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per Post, per E-Mail oder auf ein persönliches Kennenlernen.

Kaminfegergeschäft Schmid AG
Heinz Schmid

**Brandschutzfachmann, Kaminfegerarbeiten, Feuerschauer,
Feuerungskontrolleur mit eidgenössischem Fachausweis**

Itenhardstrasse 26, Telefon 056 633 48 28, Mobil 079 423 14 38
E-Mail: info@kaminfegerschmid.ch

Kaminfeger/in

80-100% per sofort

Zur Ergänzung unseres super Teams suchen wir eine motivierte Persönlichkeit mit abgeschlossener Lehre.

Modernste Arbeits- und Anstellungsbedingungen sind garantiert. Das Arbeitsgebiet ist vorwiegend in der Region Mutschellen-Kelleramt-Freiamt.

Lohn ist Verhandlungssache.

Wir freuen uns über dein Interesse!

Melde dich per Telefon oder per E-Mail

Mobile: 079 662 66 68

E-Mail: info@kaminfeger-aargau.ch

Ueli Lütolf

Chybliacher 1, 5613 Hilfikon

Zu verkaufen

Kaminfegergeschäft in der Region Zentralschweiz mit einem attraktiven und stabilen Kundenstamm zu verkaufen.

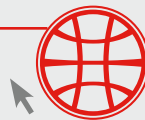
Kontaktaufnahme über Chiffre «Zentralschweiz» via Kaminfeger Schweiz verband@kaminfeger.ch

**INSERATE-
SCHLUSS**



Ausgabe 6/2023
27. November

WEBSITE



www.kaminfeger.ch
www.ramoneur.ch
www.spazzacamino.ch

Möchtest du ...



...eine Festanstellung 20–100%

Sei ein fester Bestandteil unseres motivierten Teams

...eine Saisonanstellung

z. B. eine Wintersaison in einer der besten Skiregionen der Schweiz oder eine Sommersaison in einer der weltweit beliebtesten Outdoordestination

...als Aushilfe bei uns arbeiten

Einsätze möglich ab einer Woche bis mehrere Monate

...Erfahrungen für die Meisterprüfung sammeln

Wir bieten ein sehr abwechslungsreiches Arbeitsgebiet (Stadt, Land, Öl, Gas, Holz, viele Pelletsanlagen). Gerne würden wir dir auch nach deinen Bedürfnissen Anlagen einteilen, damit du optimal profitieren kannst.

Wir bieten dir:

- ein motiviertes, innovatives und umgängliches Team
- einen topmodern ausgestatteten Firmenwagen
- eine flexible Feriengestaltung
- Unterstützung bei Weiterbildungen
- genügend Zeit, um die Arbeiten gewissenhaft und zufriedenstellend ausführen zu können

Du bist:

- Kaminfeger EFZ
- Feuerungskontrolleur (Eidg. oder MT1+2)
- im Besitz eines Führerausweises Kat. B
- selbstständiges und sauberes Arbeiten gewohnt
- ehrlich und freundlich

...dann melde dich bei uns!

Schallenberg AG

Marcel Fuhrer, Walmweg 6, 3805 Goldswil b. Interlaken, Telefon 033 823 17 44
kaminfeger@schallenbergag.ch, www.schallenberg-ag.ch

Neustart mit Handicap

Kaminfegerin (31) aus D sucht neue Herausforderung zum Q2/2024.

Trotz eines Beinverlusts stehe ich zwar fest im Leben, aber leider nicht mehr auf Dächern.

Von der schwarzen Zunft möchte ich mich nach insgesamt neun erfüllenden Jahren jedoch nicht gänzlich trennen und suche nun den Quereinstieg in branchennahe Tätigkeitsfelder – liebend gerne im Brandschutz – im Raum AG, SH, TG, ZH und SG.

Fortbildungskosten bis CHF 13000.– kann ich stemmen.

Über einen Austausch und neue Perspektiven würde ich mich freuen.

Herzlichst, Patricia Jeschke
Telefon: +49 162 291 01 85
E-Mail: JeschkePatricia@gmail.com

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch

WEITER
BILDUNG?



www.kaminfeger.ch/
kursshop

FORMATION
CONTINUE?



www.ramoneur.ch/
shopdescours

FORMA-
ZIONE?



www.spazzacamino.ch/
shopdeicorsi

// OKTOBER/NOVEMBER

Top Aktion: Metabo Akku- Schlagschrauber SSW 18 LTX

**inklusive 2 x 4,0 Ah Akku
und Ladegerät**

Beschreibung

- / Hohes Drehmoment max. 400 Nm bei besonders handlicher Bauweise
- / Einzigartiger Metabo-Brushless-Motor für schnellen Arbeitsfortschritt und höchste Effizienz bei jedem Einsatz
- / Ein Überlastschutz schützt den Motor vor Überhitzung
- / Rückschlagarmes Arbeiten mit sehr hohem Drehmoment
- / Zwölf Drehzahl-/Drehmomentstufen für ein breites Anwendungsspektrum
- / Integriertes Arbeitslicht zur Ausleuchtung der Arbeitsstelle
- / Robustes Aluminiumdruckguss-Getriebegehäuse für optimale Wärmeableitung und Langlebigkeit
- / LiHD-Akkupack für ultimative Leistung, extrem lange Laufzeit und Lebensdauer
- / Mit MetaBOX, der intelligenten Lösung für Transport und Aufbewahrung

// Artikelnummer: 150 130

Preis: Fr. 499.- inkl. MWST

Bei den aufgeführten Preisen handelt es sich um Mitgliederpreise, inkl. Mehrwertsteuer



// OCTOBRE/NOVEMBRE

Offre à saisir: Boulonneuse à chocs sans fil SSW 18 LTX Metabo

2 batteries 4,0 Ah et chargeur inclus

Description

- / Couple élevé de 400 Nm max., dans un design particulièrement maniable
- / Moteur Brushless Metabo unique pour un avancement rapide et une efficacité maximale à chaque utilisation
- / Protection contre les surcharges pour protéger le moteur de la surchauffe
- / Peu de chocs en retour pendant le travail avec un couple très élevé
- / Douze niveaux de vitesse/couple pour un large champ d'applications
- / Lampe de travail intégrée pour éclairer la zone de travail
- / Carter de transmission robuste en fonte d'aluminium moulée sous pression pour une dissipation thermique et une longévité optimales
- / Batterie LiHD pour une puissance ultime, une très grande autonomie et une durée de vie extrêmement longue
- / Avec metaBOX, la solution intelligente pour le transport et le rangement

// Numéro d'article: 150 130

Prix: Fr. 499.- TVA comprise

Les prix indiqués correspondent aux tarifs membres, TVA comprise.

// OTTOBRE/NOVEMBRE

Offerta-Top: Metabo avvita- tore a massa battente a batte- ria SSW 18 LTX

inclusi 2 x 4,0 Ah batteria e caricatore

Descrizione

- / Coppia elevata max. 400 Nm, compatto impiegabile in modo versatile
- / Motore Brushless Metabo, unico nel suo genere, per un'esecuzione rapida del lavoro e la massima efficienza in ogni applicazione
- / Protezione contro i sovraccarichi: protegge il motore dal surriscaldamento
- / Per lavorare senza contraccolpi con una coppia molto elevata
- / Dodici livelli di n° giri /coppia per un'ampia gamma di applicazioni
- / Luce di lavoro integrata per l'illuminazione della zona di lavoro
- / Robusta testata ingranaggi in alluminio pressofuso per un'ottima dissipazione del calore ed un'elevata longevità
- / Batteria LiHD per prestazioni estreme, autonomia estremamente lunga e longevità
- / Con metaBOX, la soluzione intelligente per il trasporto e la conservazione

// Numero dell'articolo: 150 130

Prezzo: Fr. 499.- IVA inclusa

I prezzi indicati sono quelli dei membri, IVA inclusa.



Öffnungszeiten

Montag geschlossen
Dienstag bis Donnerstag
 7.30–11.45 Uhr/13.30–17.00 Uhr
Freitag
 7.30–11.45 Uhr/13.30–15.00 Uhr

Weihnachten/Neujahr
 Geschlossen: 22.12.2023
 ab 15.00 Uhr bis und mit 2.1.2024
 Ab 3.1.2024 geöffnet

Kaminfeger Schweiz
Verkaufsstelle
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
 Telefon 062 834 76 67/56
 Fax 062 834 76 64
 handel@kaminfeger.ch
 www.kaminfeger.ch



Heures d'ouverture

Fermé le lundi
Du mardi au jeudi
 7 h 30–11 h 45/13 h 30–17 h 00
Le vendredi
 7 h 30–11 h 45/13 h 30–15 h 00

Noël/Nouvel An
 Fermé: 22.12.2023 à partir de
 15.00 heures jusqu'au 2.1.2024 inclus
 Ouvert à partir du 3.1.2024

Ramoneur Suisse
Service de ventes
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
 Téléphone 062 834 76 67/56
 Fax 062 834 76 64
 handel@kaminfeger.ch
 www.ramoneur.ch



Orario di apertura

Lunedì chiuso
Martedì–giovedì
 7.30–11.45/13.30–17.00
Venerdì
 7.30–11.45/13.30–15.00

Natale/Capodanno
 Chiuso: 22.12.2023 dalle 15.00
 fino al 2.1.2024 incluso
 Aperto dal 3.1.2024

Spazzacamino Svizzero
Punto Vendita
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
 Telefono 062 834 76 67/56
 Fax 062 834 76 64
 handel@kaminfeger.ch
 www.spazzacamino.ch

Delso 88

Alkalischer Schwefel-Entferner mit Absprengeffekt

- Anwendung: Für Heizungsanlagen im Einsprüh- und Waschverfahren
 - Neutrale Heizflächen • Inhalt netto 20 kg
- Maschinenschonend • Effizient • Kostengünstig



Franz Purtschert GmbH

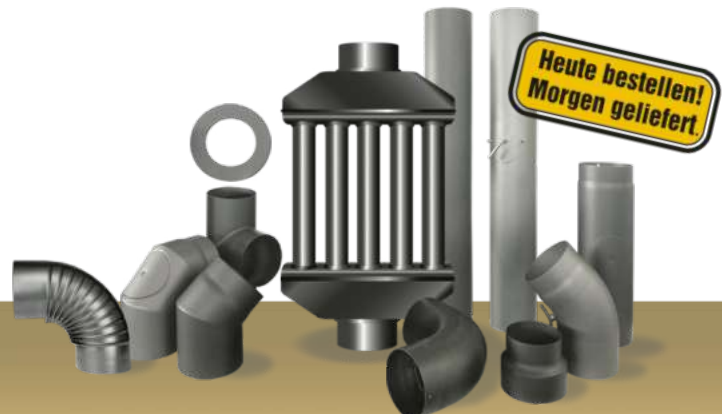
Kaminfegergeschäft | Lüftungsreinigung

062 754 20 46 | 079 459 01 24 | purtschert-kaminfeger.ch | Nuttellenstrasse 22 | 6264 Pfaffnau

Bertrams **sabu AG**
Rauchrohre und Zubehör

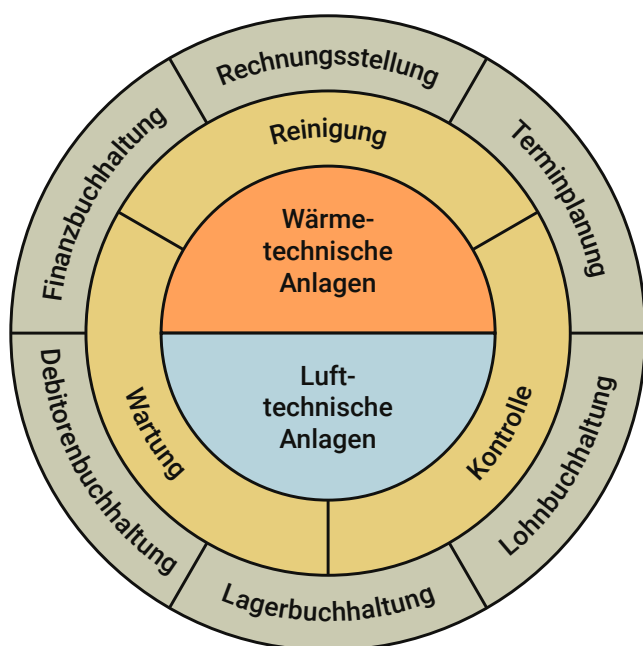
Bertrams Sabu AG
 Juraweg 5
 3292 Busswil

Tel. 061 763 10 60
 verkauf@bertrams-sabu.ch
 www.bertrams-sabu.ch



Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.
In Echtzeit. Mit modernster
Terminplanung.



So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

Telefon 044 450 72 70

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

www.winfeger.ch

